

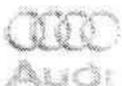
Polémicas aparte

*¡Feliz  
Navidad!*



Sólo falta una semana para el 2000

Cuatro Esquinas recomienda el consumo responsable de alcohol durante estas fiestas



MOTOR ARANJUEZ, S.A. Crta. de Andalucía, Km. 44,250 Tels. 891 40 44 - 891 38 42 - ARANJUEZ (Madrid)

Polo



*Los mejores deseos  
para esta Navidad*



EQUIPOS MECANICOS AUTOMOCION, S.A.

**SEAT**

Ctra. de Andalucía, Km 44'300 - Teléfonos 891 40 44/891 38 42 - 28300 ARANJUEZ (Madrid)

2. Imprescindible

## Cine

A la hora de cierre de este semanario no se conocían las películas ni los horarios de Multicines Aranjuez y Multicines Berlanga.

## Música

Café Bar La Posada de las Animas

Lunes 27. Concierto a cargo de la **Compañía Miguel Campoviejo**, en homenaje a Enrique Urquijo. 21.30h.

## Exposiciones

La Nave de Cambaleo

Diciembre. Pintura de **Elisa Torreira**.

Sala Juan de Villanueva

Del 21 de diciembre al 5 de enero. Pintura de **M<sup>a</sup> Paz Castro**. De L a S, de 17 a 20h.

Obra Social Cajamadrid

Del 15 al 30. Pintura de **Antonia Huarte-Mendioca**. De lunes a sábados, de 12 a 13,30 y de 18 a 21h. Lunes, de 18 a 21.

Hasta el 30 de diciembre. Exposición y venta de **Artesanía Peruana**, a beneficio de la ONG "Coprodeli". Organizado por la Asociación de Amas de Casa.

Centro de Información Juvenil

Hasta el 31 de diciembre. **Fotografías de Luis Díaz de María**. De L a V, de 9 a 14 y de 18 a 20h.

Centro Cultural

Isabel de Farnesio

Del 10 de diciembre al

8 de enero. **Jugue-**

**tes antiguos "El**

**mundo del**

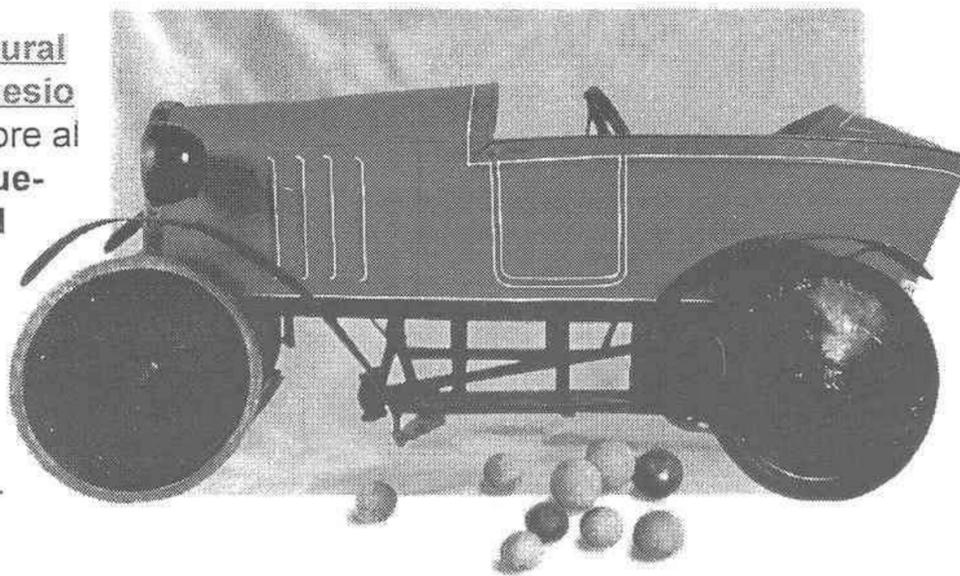
**niño"**, de la

colección

Ismael. De

lunes a sábados,

de 17 a 21h.



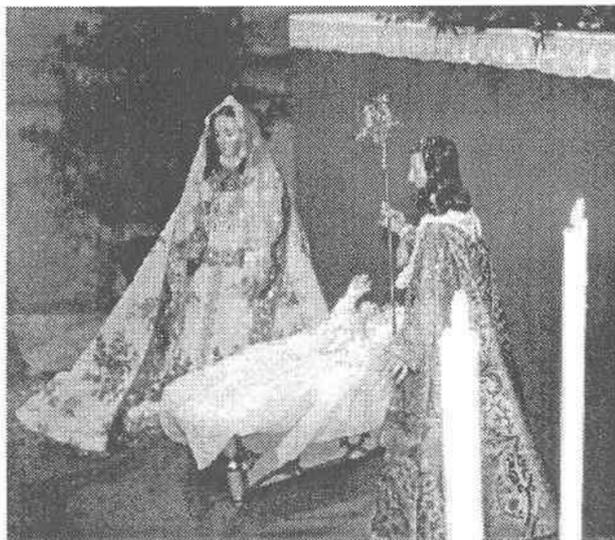
## Varios

Centro Cultural Isabel de Farnesio

Miércoles 29 y jueves 30. **Guiñol de Navidad**, para niños de 5 a 11 años. 12 horas. En la biblioteca infantil.

Palacio Real

Hasta el 6 de enero. Exposición de un **misterio** cedido con el convento de las Reales Descalzas de Madrid. De martes a domingos, de 10 a 13 y de 15 a 17 horas. Lunes cerrado. También se puede visitar la capilla del Rey, donde se ha instalado un misterio de nácar del S. XIX, fabricado por los cristianos palestinos de Belén y Jerusalén.



## La Fuente de Baco

# Un brindis



Por Carlos López

El último mechón cano del tiempo que se marcha comienza a dormir en la frontera que llega.

Que nos llene el sonido del brindis de nuestras sonrisas.

Que se escuche el eco de una lágrima que grita el dolor de quienes habitan la Navidad en el olvido.

Que no nos pase de largo la alegría de la música que bate alas estos días.

Que no nos preguntemos dónde habita el amor esquivo de los nuestros.

Que no enfríe la nieve el sudor del trajín de la rutina.

Que no atraviesen las pepitas de las uvas de medianoche la sonrisa de los buenos deseos.

Que cuelguen del árbol del mendigo las guiraldas de mejores augurios.

Que no se adentre el recuerdo en el oscuro bosque del vacío.

Que se enreden las arrugas de su cama caliente en el deseo de nuestras más tórridas pasiones.

Que maullen sin descanso los gatos espantando los miedos de nuestros tejados.

Que no se duerma la primavera en los laureles del tiempo y acuda antes que nosotros a la cita.

Que no se nuble el horizonte con las nubes de la lluvia que nunca llega.

Que no se asome el torcido gesto de lo inesperado por el horizonte del número redondo que ya se anuncia.

Que nos conceda la bruja del amanecer el primer baile del próximo mes.

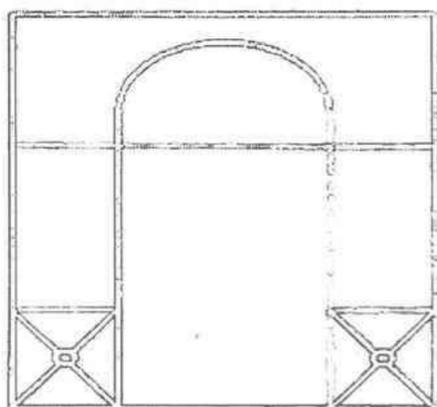
Que no invada la impaciencia el calendario que pasa tranquilo sus hojas.

Que suenen más fuerte los ecos que claman al otro lado de las montañas de nuestra indiferencia.

Que no sea el último trago con el que nos llenen el vaso que chocamos con los amigos.

Que se sucedan los brindis sin que la turbia mirada nos permita atisbar el final de la fiesta.

El mejor regalo para estas fiestas



**LIBROS** en... **LIBRERÍA ARANJUEZ**

C/ Abastos, 68. Tel. 91 891 28 50. ARANJUEZ



Son como niños para el portavoz socialista, Jesús Dionisio, y del delegado de Deportes, Víctor Martínez. Ver la pistolita del pistoletazo de salida de la Carrera Popular y jugar con ella fue todo uno. Así que los mal pensados que creían que era un ajuste de cuentas municipal están muy equivocados. Ah, por cierto, la organización de la prueba, como siempre, estuvo a la altura del homenajeado, quien además demostró una vez más que los grandes de verdad no son nada divos.

Sopla y flipa (con copyright de Luis Henares) para la campaña de prevención del consumo desmedido de alcohol. Los aguerridos "soplones" del sábado noche pudieron comprobar que los consejos que les dieron los monitores y la policía no tienen que caer en saco roto.

Boicot fino para cierta cadena de radio cuya emisión se coló (sin querer) en la intervención de Gómez de Liaño en el Casino, interrumpiéndole cuando hablaba de un tal Jesús del Gran Poder. Qué cosas pasan.

Conserva y vencerás a Patrimonio Nacional que ha recibido un premio de la Unesco por su labor. Que esto sea uno de los peldaños en la larga escalera del nombramiento de Aranjuez como Paisaje Cultural. Ya queda menos.

Nuestro más sincero pésame a todas las familias de los pavos que caerán en el horno en esta Navidad. No somos nadie.

Abriendo puertas a la libertad para las distintas actividades que la prisión Madrid VI está realizando con el Ayuntamiento con el fin de integrar a sus internos en nuestra sociedad más cercana. Un gran avance en la reinserción.

## adivina, adivinanza

*Constantino no para. Ha encontrado nuevo acomodo en el que intentar reeditar viejos y fracasado laureles. Una vez más Cartón ha encontrado la horma de su zapato.*



# AUTOMOCIÓN JARAMA

**Les desea una Feliz Navidad  
y el mejor arranque para el 2.000**

Ctra. Madrid-Cádiz, 10 • ARANJUEZ

Tels. 91 892 37 28 - 91 891 85 94

por Luis Abad

## LA CARICATURA

## CUATRO ESQUINAS

¡¡ FELIZ NAVIDAD !!



El mirador

Por César Torremocha

## La otra Navidad

La trompeta gime mientras la batería marca el compás. Una voz desgarrada el silencio y la melancolía coge la noche. Las sombras van dejando mortecinas las luces del farol conforme nos alejamos de la esquina y nos adentramos hasta el fondo del callejón. El se ha hecho un gurrño con cartones, una manta rota y la desesperanza de esperar una Navi-

dad con ella, con ellos, contigo... con nadie.

Mañana cuando pases a su lado finge que no miras: él ya no te ve. Seguro. La cara inmoral de las fiestas evocadoras de pasados perdidos, de presentes placenteros por consumistas y de futuros vacuos, esconde o deja esconderse a sus testimonios obscenos.

## Bla, bla, bla...

"Para mi, el primer embajador de mi pueblo es el Alcalde y el segundo Pato Clavet"

Oscar Flores, contador de historias.

"Aquí no digas nada, que luego te sacan en el bla, bla, bla"

Julio Montero, de todos conocido.

"Este año, para mí, trabajo y para los demás una novia"

Luisito, tabernero local

"Es evidente que el cierre de AGFA puede ser inmediato"

Pablo Martínez Ruano, a 7 días del 2000.

"Nuestro sur es el norte para los que vienen del sur"

José María Cepeda y su brújula.

"Algunos jueces confunden administrar justicia con encantar serpientes"

Javier Gómez de Liaño, juez.

"Yo creía que la voz más bajita era la mía"

Rafa Sánchez, un amigo

"mi menú favorito es el pavo al trote"

José Luis Menéndez, El chiquito local.

"Fun, fun, fun"

anónimo.

## el detalle

Las fieras enemigas aquí juntas  
forman una república quieta,  
mezclándose en sus pastos  
y en sus juntas.]

Sin temor que el lebrél las acometa,  
o hiera el plomo con terrible es-  
truendo,]

o con mortal silencio la saeta  
(Argensola, sobre la  
caza en Aranjuez)



- LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO INTEGRAL DE COMUNIDADES Y FINCAS
- LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO DE GARAJES

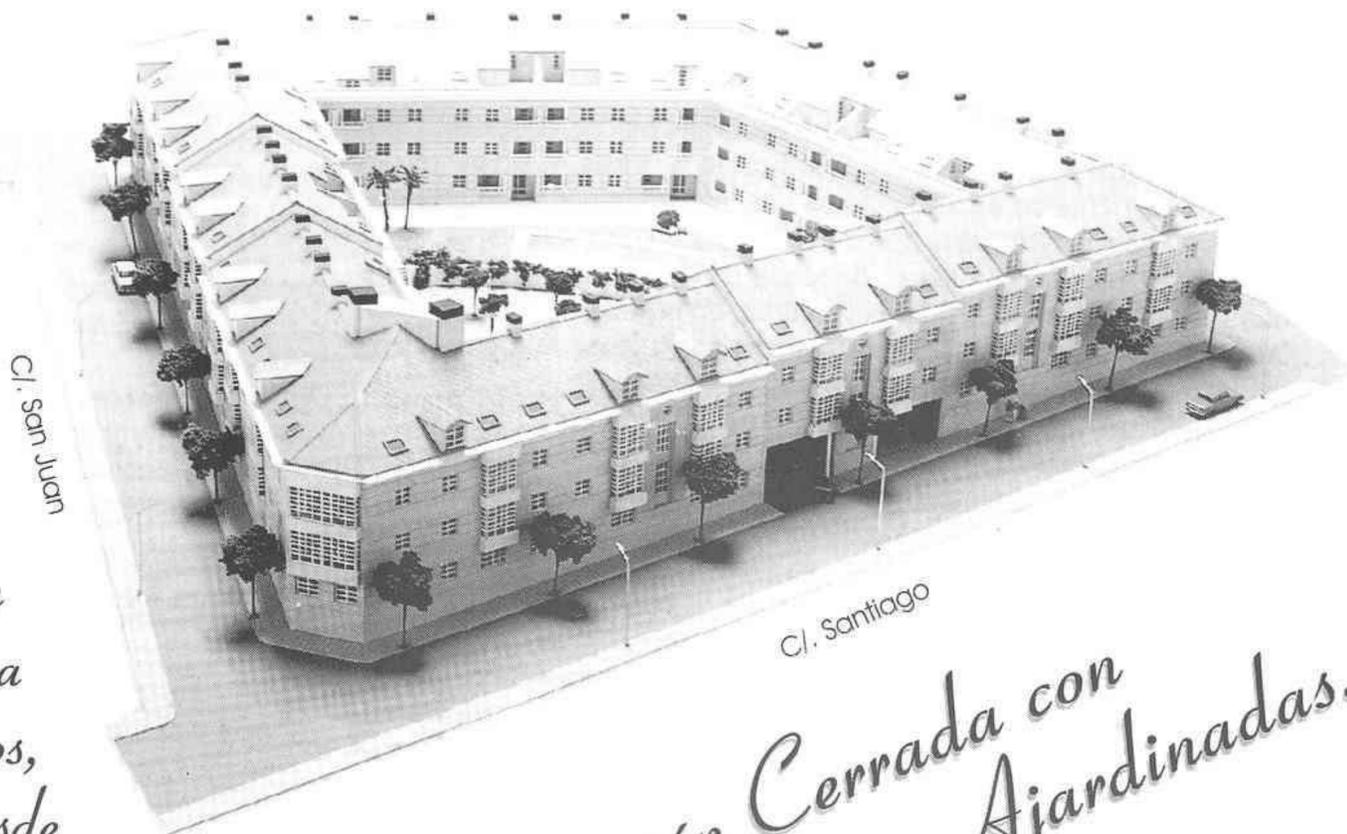
Ctra. Andalucía, 16 - 1º Izq. ARANJUEZ  
Tel.: 91 892 01 02 - Fax: 91 892 53 21

# Residencial Nuevo Aranjuez

2ª Fase  
a la venta

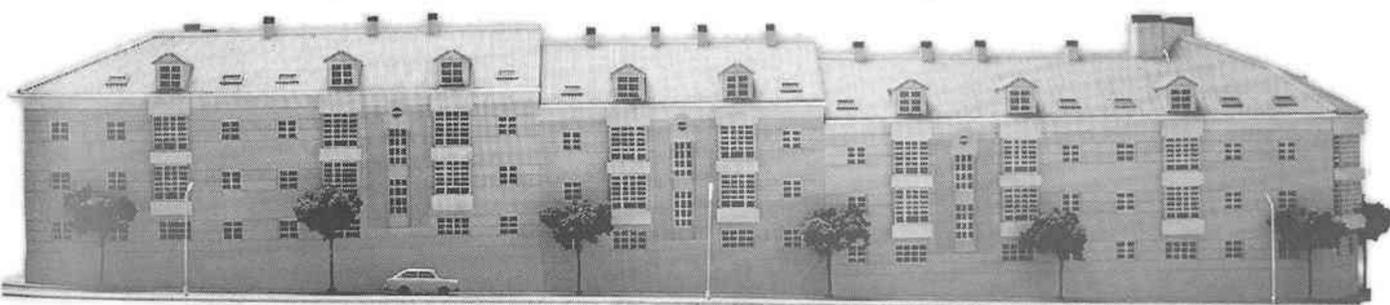
No deje pasar la oportunidad de vivir en una de las Urbanizaciones Privilegiadas de Aranjuez.

Viviendas de 2, 3 y 4 dormitorios en urbanización cerrada de 1.500 m<sup>2</sup> con piscina para adultos, piscina para niños, zonas ajardinadas y ascensor desde el garaje.

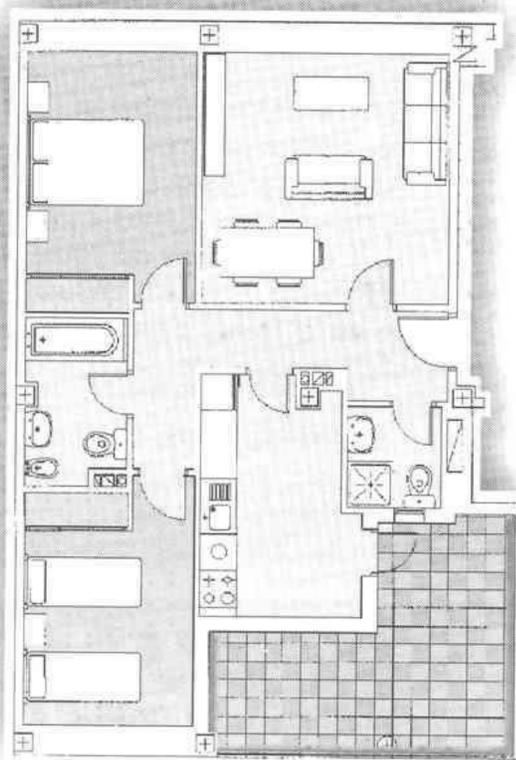


Urbanización Cerrada con Piscinas y Zonas Ajardinadas.

Viviendas de 2, 3 y 4 dormitorios.  
Plazas de Garaje y Trasteros.  
Desde: **11.042.220** +I.V.A.



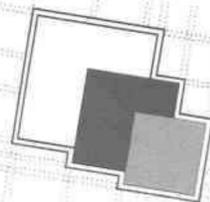
Alzado C/ San Juan



## Residencial Nuevo Aranjuez

No deje pasar esta oportunidad

Información y Venta:



Proyectos  
Inmobiliarios  
Marcos, S.L.

C/. Abastos, 119 - 3º C - Telf. 91801 1736 - 28300 ARANJUEZ

**HORARIO** Mañanas de 10 a 13'30 h. - Tardes de 16 a 20 h. - Sábados de 10 a 13 h.

## Por una vida diaria digna

Francisco Merchán Cid

Hace unos meses, y como resultado de las elecciones municipales, conocimos una de las primeras medidas de esta nueva legislatura: la subida de sueldos de miembros de la corporación municipal. Medida que no recuerdo que apareciera en las propuestas que nos hacían en la campaña electoral.

Argumento de los beneficiarios de la medida: hay que dignificar los cargos públicos.

Sin pretender polemizar, no es el tema principal de esta carta, me resulta extraño que sí está justificado y unos y otros están mayoritariamente de acuerdo, no se nos informara que esa sería una de las primeras medidas a poner en práctica.

Dicho esto, propongo a los ciudadanos de Aranjuez que exijamos a nuestros gobernantes, actuales y futuros, en la junta de gobierno o en la oposición - todos nos gobiernan de una u otra manera -, una dignificación de la vida diaria en nuestra querida villa.

¿Es digno:

que haya tantísima suciedad en las calles, que los contenedores estén llenos a cualquier hora y sobre todo los fines de semana y de forma insufrible en los alrededores de las zonas de ocio y de las calles limítrofes con las del rastro de los sábados.

que las alcantarillas están lodadas y, cuando caen cuatro gotas, el agua "circula" a sus anchas por las aceras o se forman unos charcos que no permiten cruzar la calle ni por los pasos de peatones.

que en algunas zonas, calle Valeras por ejemplo, sea preferible andar por la calle en vez de por la acera. Esta zona es transitada diariamente por más de 3.000 adolescentes (alumnado de Loyola y Doménico Scarlatti) al menos dos veces al día, pero claro, es una zona que no proporciona votos ya que hay pocos vecinos censados en ella.

que tengamos que perder el tren y llegar tarde al trabajo porque el servicio de autobuses urbano no funciona. El consorcio de transportes dice que el ayuntamiento no ha informado de que haya problemas. El ayuntamiento dice, a pesar de llamar por teléfono en repetidas ocasiones quejándonos, que no tiene constancia. ¡Sin comentario!

que tengan que llegar a clase los nuevos universitarios por el mismo problema de transporte. ¡Siguen sin enterarse y sin interesarse! Así alcanzará prestigio la nueva sede universitaria.

que tengamos que pagar una de las tasas más altas de España en el impuesto de bienes inmuebles - la contribución -

que en las calles de doble sentido se permita aparcar en los dos lados siendo escaso el espacio para ese doble sentido, por ejemplo calle de la Rosa, calle del Rey, cuando tenemos un desarrollo urbanístico - sobre todo en el centro - que permite fácilmente los sentidos únicos.

que en las calles se abran zanjas para el gas, teléfono, luz, agua, etc... sin ninguna previsión - podrían sincronizarse un poco y saldría más barato - y que luego el asfalto que reponen estén tan mal puesto que la calle en vez de asfaltada esté llena de parches, baches

y badenes.

que algunos contenedores estén estratégicamente colocados en las esquinas de los cruces o accesos a la vía pública para impedir la visibilidad.

que los que han repartido la propaganda institucional de la campaña "Aranjuez limpio" lo hayan dejado en el suelo de los portales y en las aceras en vez de introducirla en los buzones?

Creo que estos pocos, pero importantes, ejemplos son suficientes, por esta vez, para que los responsables tomen medidas urgentes y se acerquen a la realidad de nuestra ciudad, que se desplacen de un lugar a otro andando y en día lluvioso, que viajen en el transporte público urbano a las 07:30, por ejemplo, que conozcan, cómo viven sus conciudadanos, que salgan de los despachos.

Puede que nuestros gobernantes digan que alguno de los hechos aquí relatados no son responsabilidad directa suya y puede que sea así, pero también es cierto que tienen mecanismos necesarios para controlar y sancionar a aquellos que no cumplan con la normativa establecida. No todo consiste en controlar el estacionamiento de la ORA.

A propósito, ahora hay también asesores. ¿Es que éstos no viven en Aranjuez o también asesoran desde los despachos? ¿Qué hacen? ¿A qué se dedican? ¡¡Que nos informen!! Tenemos derecho a unos servicios municipales dignos.

## Suelta los perros, icono!

Javier Medina

Suelta los perros. Jesús, Jesús, pues vaya manía que le ha dado a este hombre por gritar: ¡Pablo Iglesias, cierra España y soltad los perros de la guerra! Total por una opinión distinta: que Eduardo García será muy suyo pero nadie puede discutirle su capacidad de trabajo en los últimos años, pese a sus errores o aciertos, que de todo tuvo. Así que se limita a decir que a su disposición, para lo que gusten mandar, y lo pone por escrito y levanta las iras de los guardianes de la ortodoxia. ¿Qué habrán entendido ellos?

Pues nada, que así nos luce el pelo. Seguro tenemos oposición de izquierdas por mucho tiempo si nuestro Torquemada particular sigue guillotinando cualquier mínima expresión de libertad individual que se produce de este lado del terreno de juego.

Ya resulta chusco que andar como andamos tan escasos de ideas y proyectos, tan reacios a ejercer de digna y dura oposición, aunque sea solo por corresponder a los dignísimos sueldos, nos dediquemos a mirar sobre nuestro patio y a amontonar leña para encender las hogueras del Santo Oficio. Con la cantidad de geómetras del ladrillo de doble cara y delineantes con compás económico a los que habría que señalar mucho antes que al primer alcalde constitucional de nuestra generación.

Y eso que andamos de renovadores con dos cojones y las banderas al viento y reina ahora un nuevo talante-tolerante-benevolente. Eso ha impedido que a la ejecución pública en paredón de celulosa se le sume el descuartizamiento en vivo, cosa muy de agradecer puestos en el papel de la víctima. ¡Joder Eduardo, vaya tropa!

### PERSAN

Ctra. Andalucía, 62

Tel. 91 891 24 58 ARANJUEZ



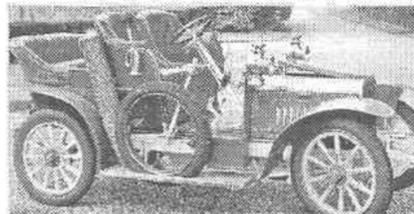
Toldos  
Verticales  
Plisadas  
Alicantinas  
Exteriores

Mosquiteras Venecianas

Cortinas/Cintas

TODO TIPO DE ACCESORIOS,  
REPARACIONES Y  
CAMBIOS DE LONAS

## Repuestos MOLHUR

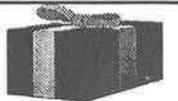


Accesorios del  
automóvil y agrícolas

Aceites todas marcas  
desde 1.400 pts. lata 5 L.  
Baterías Tudor y Sparta  
desde 4.500 pts.

Almíbar, 145 · Tf. 91 891 05 77

### MUN



Muebles Ubaldo Nieto

• ESPECIALITAS EN:

• REGALOS

• MUEBLES



PRESUPUESTOS SIN  
COMPROMISO

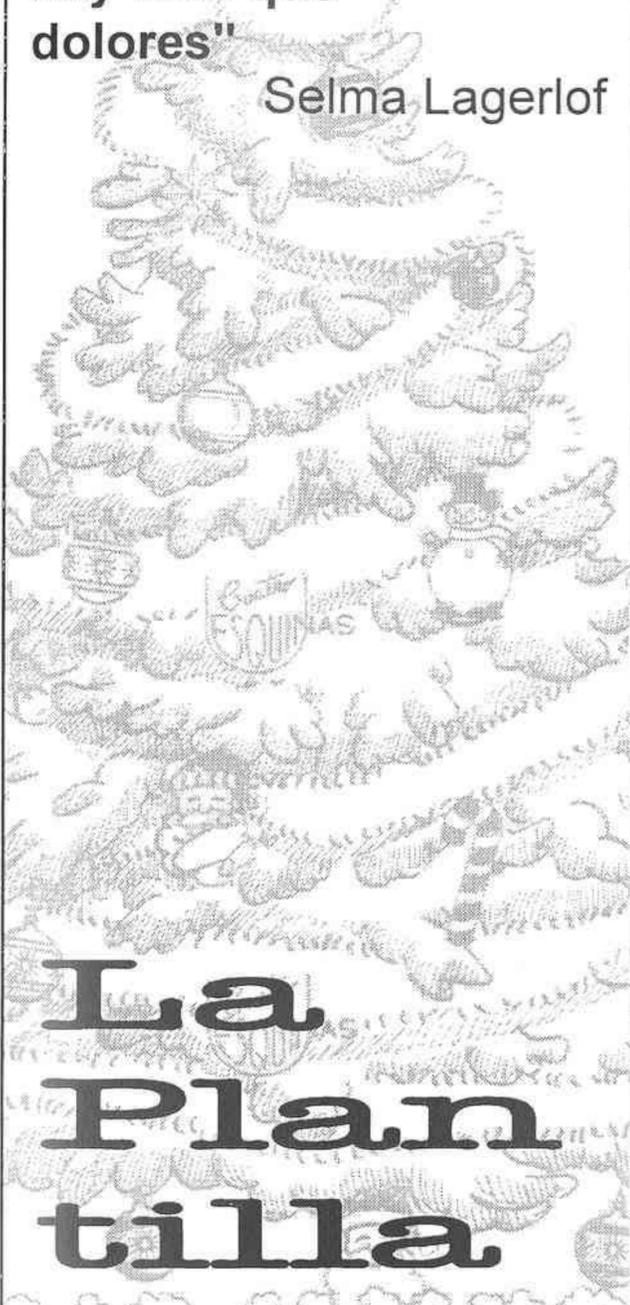
FINANCIAMOS SU COMPRA  
ABRIMOS SÁBADOS TARDE  
Muebles en liquidación en  
nuestro sótano

Calle Stuart, 60 · Aranjuez  
Tfo. y Fax 91 891 0068

## Anda, anda, ya te vale

"La alegría es pena que se disimula, sobre la tierra no hay más que dolores"

Selma Lagerlof



La  
Plan  
tilla

(...música Ande, ande, ande la marimorena). Ande, ande, ande la marimorena. ande, ande, ande hoy si es Nochebuena. A esta casa hemos llegado los miembros del CUATRO ESQUINAS, si quieres que te informemos saca cuatrocientas sillas. Ande, ande, ande, la marimorena, ande, ande, ande hoy si es Nochebuena. La fachada del Ayunta se ha vestido con pancartas para dar la bienvenida al 2.000 de las Europas. Ande, ande, ande, la marimorena, ande, ande, ande, hoy si es Nochebuena. La casa consistorial luce muy bonita y guapa y cuenta a los ribereños que el novecientos se nos marcha. Ande, ande, ande, la marimorena, ande, ande, ande hoy si es Nochebuena. Cambiamos de villancico, porque este se nos agota, esperamos que el lector no lo tome a chirigota. (...Música Pero mira como beben los peces en el río). Pero mira como beben los peces en el Tajo, pero mira como beben y el agua está hecha un asco. Beben y beben y vuelven a beber, los barbos y las carpas por ver el río crecer. (...Música En el portal de Belén). Hasta el portal de Aranjuez han llegado los birretes y los universitarios han entrado de repente. (...Música A Belén Pastores). A Aranjuez muchachos, a Aranjuez chiquillos, que la Felipe II os hará listillos. A Aranjuez muchachos, a Aranjuez chiquillos, que en un par de años ya seréis maestrillos. (...Música Noche de Paz). Noche de paz, noche de amor, el 2.000 ya llegó, y nosotros decimos adioooooooooooooos. ¡Feliz Navidad!

Lombarda: Mercedes Santos, Langostino: Margarita Martínez, Pavo al trote: Carlos López  
Cabrito al horno: Pedro Mora Cochinillo asado: José Angel Rodríguez

Colaboradores: Capón: Luis Abad, Carabinero plancha: Antonio Alonso, Besugo a la espalda: José González Granados, Espárrago: César Torremocha, Lubina a la sal: Mabel García, Chipirón en su tinta: Angel Salazar

Edita: Cacera Pileros S.L. Dirección: Capitan, 72 2º C ARANJUEZ.  
Teléfono y fax: 91 892 08 20 Imprime: MILOVI S.L.

## La Factoría

Todos los días a la hora del aperitivo

¡tapas calentitas y recién hechas!

¡Exquisitas raciones!  
¡Te enamorará!

C/ Foso 30 - Aranjuez -  
91 801 12 48

## ¡NO SE FIE DEL INVIERNO!

RECUERDE QUE LOS BICHOS  
PUEDEN ATACARLES  
EN CUALQUIER EPOCA DEL AÑO



## Campaña de Invierno

- Control de Plagas (desinsectación, desratización y fumigación)
- Contenedores Higiénicos
- Bacteriostáticos, etc.

Presupuestos gratuitos

**FELIZ NAVIDAD Y PROSPERO MILELIO**

Distribuidores Oficiales de SER+KONTEN

C/ Delicias, 39 Tels: 91 891 8128-91 801 1352 ARANJUEZ

# De camino...

El grupo madrileño Ecologistas en Acción ha solicitado a la Asamblea de Madrid la recuperación de las sendas reales de la región, en las que se incluyen los sesenta kilómetros de vías pecuarias que unen Aranjuez con la capital. La iniciativa ya ha triunfado en algunos municipios del norte. Ahora se trata de extender el proyecto hacia las localidades del sur. La restauración serviría para incrementar las posibilidades turísticas del Real Sitio



## hacia la senda real

**Margarita Martínez.** Recuperar las antiguas vías pecuarias y cañadas reales como sendas ecológicas es el objetivo que se ha propuesto la agrupación Ecologistas en Acción. La semana pasada la Comisión de Medioambiente de la Asamblea de Madrid se puso de acuerdo para instar al Gobierno a recuperar la senda real que va desde la madrileña estación de Príncipe Pío hasta el municipio de Manzanares el Real. "Nuestra intención es continuar con esta iniciativa hacia el sur. En este sentido tenemos el apoyo de Patrimonio Nacional, que está entusiasmado con la idea de que la senda llegue hasta Aranjuez", manifestó Juan García, portavoz de Ecologistas en Acción.

En octubre los ecologistas, que cuentan con el respaldo de los tres grupos parlamentarios de la Asamblea, realizaron una

marcha de 45 kilómetros hasta Manzanares el Real. En el antiguo camino real se remontaron al siglo XIV, cuando los Trastámara utilizaban las márgenes del río como lugares de caza.

Hace un par de años los ecologistas realizaron una marcha en bicicleta desde Madrid a Aranjuez utilizando las antiguas vías pecuarias. "El recorrido, de 60 km, pasa por Getafe, atraviesa una vía pecuaria por el puente que une Ciempozuelos con Titulcia, llega al Cortijo y desemboca en Aranjuez. En medio se encuentran grandes recursos naturales e históricos, como la vía romana Iván Crispín, algunos recuerdos de la Guerra Civil y por supuesto Aranjuez en su conjunto, que es la estrella del recorrido". La recuperación de esta senda servirá para el senderismo, rutas a caballo, en bicicleta y actividades similares.



En la imagen superior una señal indicativa de las vías pecuarias existentes en el término municipal de Aranjuez. Junto a estas líneas una concentración realizada en la Plaza de la Constitución hace dos años en defensa de las vías pecuarias

## Mejoras en el colegio Príncipe de Asturias

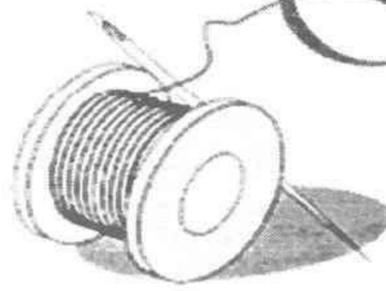
C.E. Los alumnos del centro de educación especial "Príncipe de Asturias" estrenarán estos días equipamiento didáctico. El material nuevo ha sido adquirido por el centro mediante una aportación económica extraordinaria de la Consejería de Educación de la Comunidad. El coste del nuevo material asciende a un millón y medio de pesetas. De esta forma se logra un importante avance en la especializada dotación de un centro de estas características, que ofrece su educación a alumnos con distintos grados de minusvalías psíquicas. Estos alumnos celebraron además este pasado día 22 de diciembre su tradicional fiesta navideña consistente en una chocolatada y en la representación de distintas obras teatrales a cargo de los niños. En el transcurso de la fiesta, tras el cierre de este semanario, estaba prevista la visita de Sus Majestades los Reyes Magos.

## El PSOE pide la mejora del servicio de cercanías de RENFE

M.S. El portavoz del grupo socialista ribeño, Jesús Dionisio Ballesteros, acompañado de otros cargos similares de la comarca, iniciaron el pasado 16 de diciembre una ronda de contactos con el Gerente de Cercanías de RENFE, Francisco Prat para estudiar la situación actual del Servicio de Cercanías y en especial de la línea C-3. Según una nota de prensa del grupo socialista, en este encuentro los portavoces solicitaron diversas medidas a fin de conseguir mejoras en la prestación del servicio tales como el aumento en las frecuencias de paso de los trenes y en el número de los mismos. "El gerente-dicen- ha sido receptivo con las demandas y ha esbozado un calendario de reuniones sobre este particular". La próxima reunión se producirá cuando RENFE concluya su encuesta de movilidad y uso del servicio de cercanías que está haciendo en estos momentos. En la reunión también se habló de la necesidad de mejorar los transportes urbanos (entre las estaciones y las ciudades), especialmente en el caso de Aranjuez.

¡¡ FELIZ NAVIDAD !!

Entre telas



Especialistas en Hogar

Cama . Baño . Cocina . Gran Surtido en Tejidos

C/ La Naranja, 8.  
Tel. 91 892 14 39  
ARANJUEZ

Porque hay **COSAS**  
que **NO** se pueden dejar  
a cualquiera.

Peugeot **Service.**  
Mantenemos <sup>su</sup> Peugeot  
en plena forma.

En menos de una hora y chequeo gratuito de 29 puntos. Su Peugeot no es cualquier cosa. Por eso, sólo puede dejarlo en manos de profesionales. Peugeot cuenta con un servicio técnico profesional y especializado: PEUGEOT SERVICE. Rápido. Sencillo. Para las operaciones de mantenimiento más frecuentes. Con recambios originales Peugeot y un año de garantía en las operaciones realizadas. De total confianza. Como en casa.

Este mes, cambio  
de Aceite y Filtro

الارزاق

Precio con aceite mineral 5L. homologado por Peugeot. Materiales: mano de obra e impuestos incluidos.

PEUGEOT SERVICE

**ATRANSA, S.L.**

Ctra. Andalucía, km.44. **ARANJUEZ**  
Tels. 91 891 86 40



**PEUGEOT**



# AGFA

## Se acaba el tiempo

A una semana del 31 de diciembre de 1999, fecha dada por la empresa AGFA para llevar a cabo el cierre de la factoría, las conversaciones y reuniones han sido continuas en los últimos días. El pasado lunes, el Comité de empresa se reunió en Madrid, con el Consejero de Economía Luis Blázquez, quien les pidió que negociaran y firmaran un preacuerdo con AGFA ya que el tiempo se agota y la empresa está decidida a cerrar. Los trabajadores han mantenido varias asambleas en las últimas horas y se esperaba, tras el cierre de esta edición una entrevista con AGFA y la Consejería en Madrid el miércoles y una nueva asamblea general. El tiempo se acaba y no parece que haya ningún acuerdo entre las partes.

**Mercedes Santos.** El final de la cuenta atrás de AGFA está encima de la mesa. Tras la última oferta realizada por la Dirección la semana pasada, en donde ofrecía la permanencia de la factoría hasta el 31 de diciembre del 2002 (hubo una errata al hablar de 2003) para la mitad de la plantilla, mientras la otra mitad, los 92 empleados de la sección de emulsión y colada serían despedidos en junio del 2000, no parece que la situación haya mejorado. Los ánimos siguen por los suelos y según algunos trabajadores "todo está cogido con hilos".

La Dirección había dado de fecha tope para contestar a la que consideraban su última propuesta el 20 de diciembre, el lunes de esta pasada semana. El martes, el Consejero de Economía de la Comunidad de Madrid, Luis Blázquez llamó al Comité

de empresa. "La Comunidad nos pidió, nos dijo que teníamos que llegar ya a un acuerdo, que las vías de negociación estaban prácticamente agotadas y que había que firmar un preacuerdo. Insistieron en que AGFA está decidida a cerrar y que hay que hacerlo en las mejores condiciones. Pero es fácil pedir que ahora firmemos un convenio cuando hasta ahora se nos había pedido que nos negáramos a aceptar los despidos" aseguró a este semanario Pablo Martínez Ruano, Presidente del Comité de empresa.

Tras la larga asamblea celebrada el martes, se decidió que no se aceptaría ningún despido obligado y por tanto no se aceptaría el despido de 92 trabajadores en junio del 2000. Esto complica las cosas y no parece muy viable el llegar a un acuerdo con la Dirección. "AGFA tiene ahora mucha prisa

en firmar un acuerdo para despedir a la mitad de la plantilla. Esta claro que no vamos a firmar nada para que la mitad de nuestros compañeros se queden en la calle. Es evidente que el cierre de AGFA puede ser inmediato" dice Ruano, quien reconoce que el ambiente en la fábrica es pésimo. Los trabajadores tenían previsto presentar el miércoles un acuerdo para que las bajas fuera prejubilaciones a 52 años y bajas voluntarias. También se podría aceptar un expediente de regulación de empleo que afectaría a los más jóvenes, a los últimos que entraron a trabajar. Cada parte se juega ya sus últimas cartas y Martínez Ruano es consciente de que las posibilidades de acuerdo son difíciles y que la ruptura total con la empresa se puede producir. Sólo esperan que la Comunidad cumpla con su plan de empleo.



## INFORMATICA Y SISTEMAS

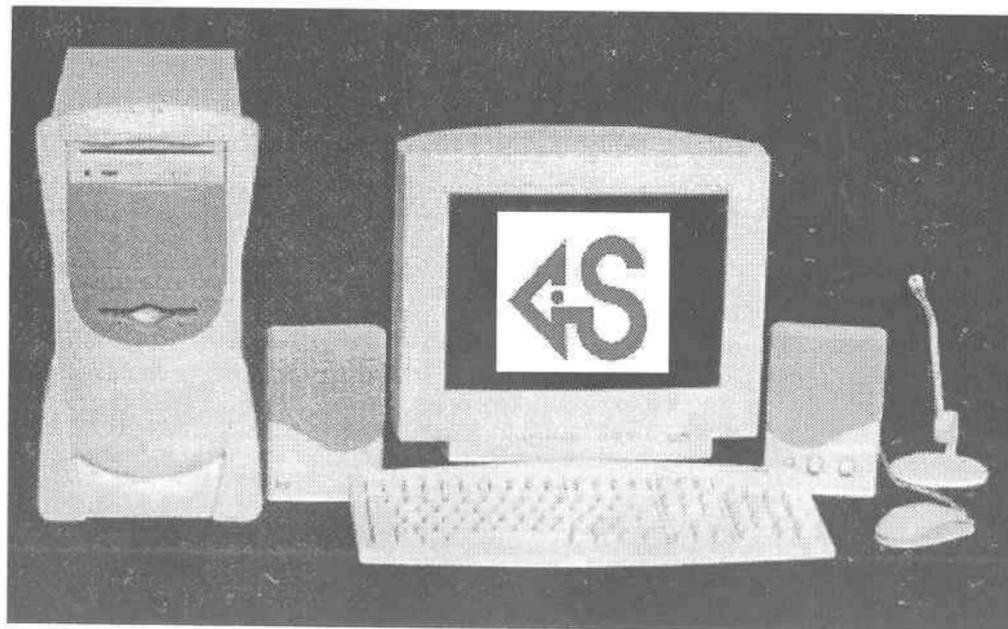


Cra. Andalucía, nº 5 (Frente a la Iglesia San Antonio)  
28300 ARANJUEZ Tel. 91 892 22 90 · Fax: 91 892 26 78

### ORDENADOR PENTIUM II 400 MMX MULTIMEDIA

- Procesador Intel Pentium II 400 MMX  
128k caché
- Placa Base ATX PCI/AGP 100
- Memoria SDRAM 64 MB
- Unidad Disco Duro U-DMA 4,3Gb
- Unidad CD-ROM 44x
- Tarjeta Video AGP 4Mb
- Tarjeta Sonido 16 bits
- Altavoces 60W
- Monitor color 15" BR NE
- Puertos: 1 paralelo, 2 serie, 2 USB,  
1 ratón PS/2
- Caja formato ATX
- Teclado expandido W98
- 1 Ratón y alfombrilla

**GARANTÍA DE UN AÑO**



Servicio Técnico y Distribuidor Oficial:



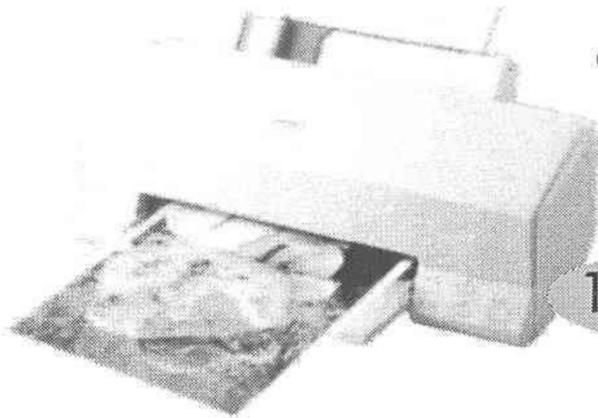
EPSON



**104.900 PTAS.**

# \* ESPECIAL NAVIDAD \*

## EPSON STYLUS COLOR 460



La mejor  
calidad al  
alcance  
de todos

18.900 pts.

## SCAN MAGIC 600CP

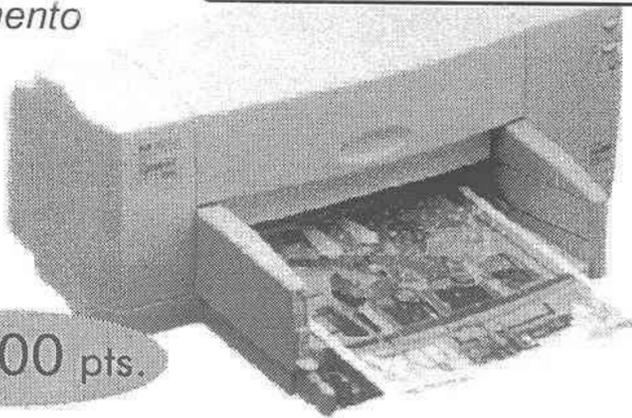


Apuesta por la  
calidad de imagen y  
asegúrate un buen impacto

8.900 pts.

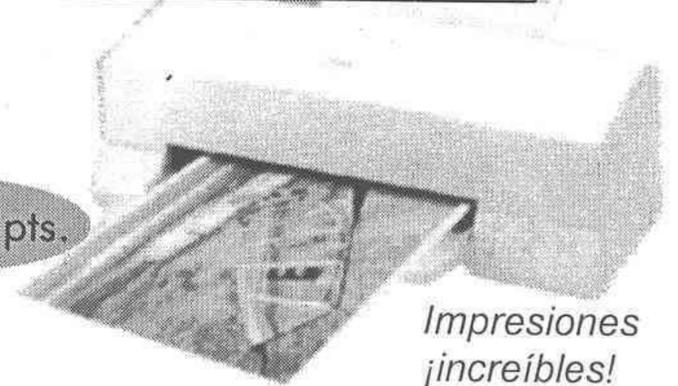
## HP DeskJet 610

El complemento  
ideal  
para  
tu  
ordenador



17.500 pts.

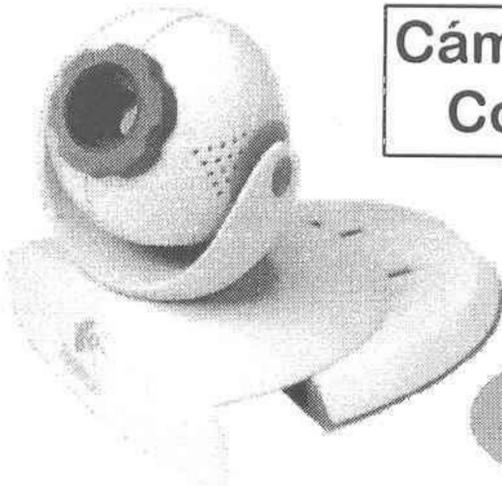
## EPSON STYLUS COLOR 660



Impresiones  
¡increíbles!

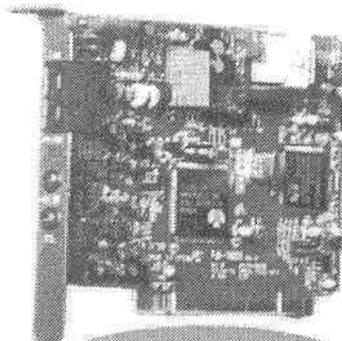
24.500 pts.

## Cámara Video Conferencia



desde  
10.900 pts.

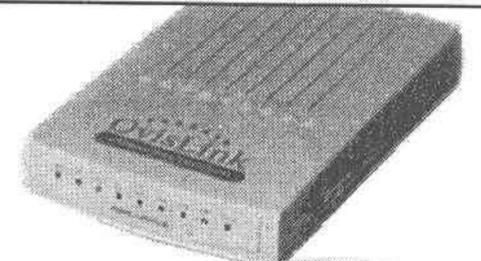
## MODEM interno 56k



8.500 pts.

Internet al alcance de todos

## MODEM externo 56k



12.500 pts.

Sintonizador TV, vea  
TV en su PC

desde  
12.900 pts.



Imagen digital de  
alto rendimiento,  
captando hasta  
el último detalle

desde  
66.900 pts.

\*Estos precios no incluyen IVA



# INFORMATICA Y SISTEMAS

Crta. Andalucía, 5. Tels: 91 892 22 90 - 91 892 26 78. ARANJUEZ



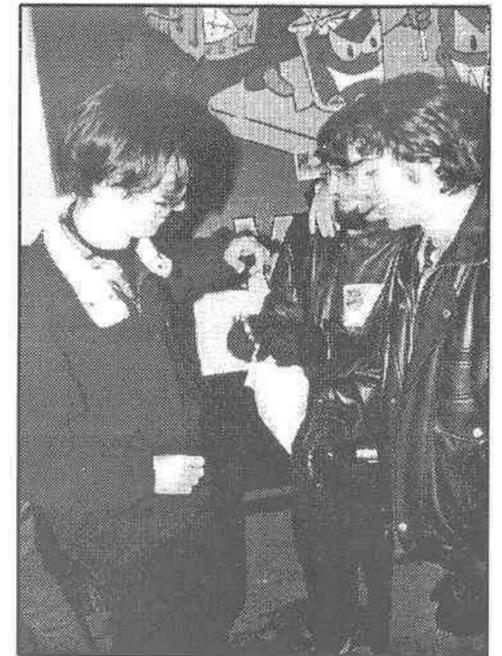
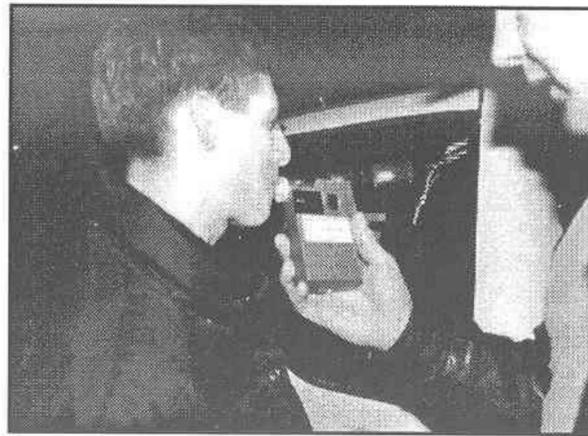
# Juerga sin alcohol

## El sábado se repartieron dos mil etilómetros

El pasado sábado se repartieron dos mil etilómetros entre la población juvenil de la localidad. La iniciativa formaba parte de la Campaña de Prevención contra el Consumo Abusivo de Alcohol, puesta en marcha por el Ayuntamiento de Aranjuez con la colaboración de la Agencia Antidroga de la Comunidad de Madrid. Un autobús recorrió las zonas de bares y estuvo apoyado por una unidad móvil de la Policía Local. Durante unas horas miles de jóvenes se sometieron voluntariamente a las pruebas de las tasas de alcoholemia



Fotos: Antonio Alonso



**Margarita Martínez.** El sábado noche no hubo fiebre. Y si la hubo no estuvo provocada por el exceso de alcohol. Dos mil jóvenes de la localidad se sometieron voluntariamente a las pruebas de alcoholemia gracias al reparto de dos millares de etilómetros de usar y tirar, además de los que se realizaron la prueba en la unidad móvil de la Policía Local. Desde las diez de la noche y hasta las tres de la madrugada un autobús recorrió las zonas de copas de Aranjuez, para informar a los adolescentes de las consecuencias que puede provocar el abuso de alcohol. Además cinco monitores y varios agentes de la Policía apoyaron la campaña de prevención puesta en marcha por el Ayuntamiento en colaboración con la Agencia Antidroga de la Comunidad de Madrid. Del autobús colgaba una pancarta en la que se podía leer el lema "Que no te atrape...no te prives la fiesta". Cristina Valderas, una de las monitoras, manifestó que había diversidad de opiniones entre los jóvenes. "Unos escuchan atentamente lo que les decimos, otros se lo toman más a broma. También depende de la zona de copas que frecuentan".

Uno de los agentes que participaron en esta jornada manifestó que los chavales estaban respondiendo mejor de lo que esperaban, ya que se acercaban a la policía a pedir información sin ningún problema.

La campaña continuará durante todas las Navidades. Los jóvenes de entre 15 y 24 años están recibiendo en sus hogares postales enviadas por el alcalde, José María Cepeda, en las que se les dan una serie de recomendaciones. Además se está buzzoneando una guía dirigida a los padres para que sepan como actuar con sus hijos.



## ...tu soplas, él sopla, nosotros...

Sin duda el regalo de estas fechas está aquí...

**LO TROGENDO**  
feliz navidad

Abastos, 50. ARANJUEZ

Abrimos todos los domingos de diciembre de 12 a 14 horas

# Hola, somos el Alto Stuart...

*Julio*  
Peluqueros

- SENORAS
- CABALLEROS
- NIÑOS

-TRATAMIENTOS  
-CAMBIOS DE ESTILO  
-TODA LA MODA CHICA-CHICO

C/ Stuart, 101 Tel: 91 891 1179 ARANJUEZ

*La Tierra*

Stuart, 131 ARANJUEZ

**MODA**

Mes del abrigo - 10.900 ptas.  
(Cashmere)  
y del traje - 7.900

Primeras Marcas  
*Jimenez*

Barrats · Pablo Fuster · Pons Quintana  
Bosco Villalonga · Paolo  
Precios de Muestrario  
Venga y Compruébelo  
Más de 500 modelos a elegir

*Zapateria - Confeccion*

C/ Stuart, 167  
28300 Aranjuez  
(Madrid)

Tel.: 91 892 05 89

B/D Boutique  
**Donaire**

Stuart, 106 · Aranjuez

Colección de abrigos de marcas tan  
prestigiosas como:

  
Burberrys  
OF LONDON

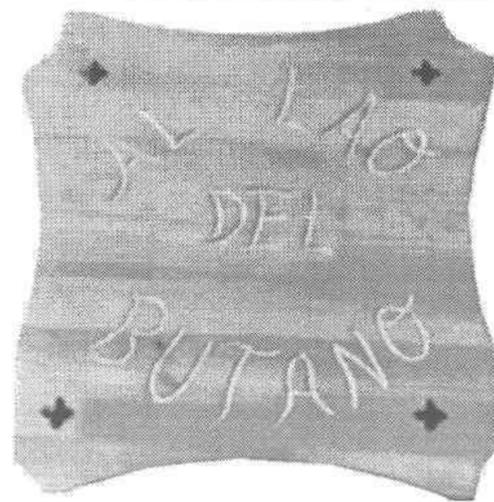
CARAMELO

  
Lasserre  
PARIS

*A. Pernas*

**AFM**

Distribuciones  
Comerciales  
Mobiliario de Oficinas



Ambiente ideal  
Deliciosas tapas  
Exquisitas raciones  
C/ Stuart, 136 ARANJUEZ

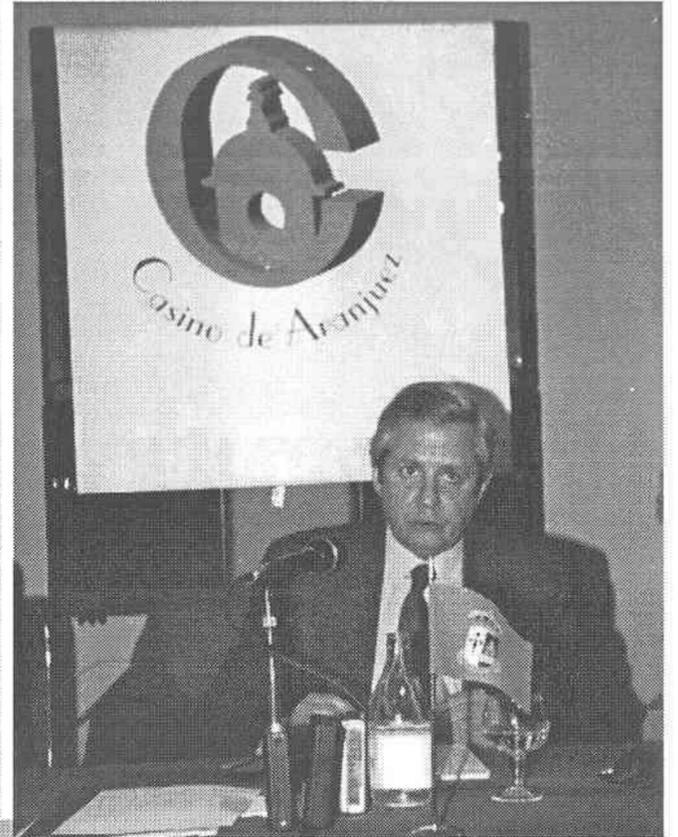
# ...Feliz Navidad

# Gómez de Liaño en el Casino

## "Un juez sólo se debe a su independencia y a su vocación"



El ex-magistrado de la Audiencia Nacional, Javier Gómez de Liaño, diseccionó a la justicia española el pasado jueves durante una conferencia que pronunció en el Casino de Aranjuez. Después de analizar a la diosa de la balanza, el juez llegó a la conclusión de que gozaba de buena salud, aunque le diagnosticó algunos males motivados por la presencia de algunos magistrados corruptos.



Fotos: Antonio Alonso

**Margarita Martínez.** Javier Gómez de Liaño, que llegó a Aranjuez el día que se estaba celebrando el juicio por el caso Lasa-Zabala, del que fue juez instructor, quiso dejar claro desde el principio que no pronunciaba la conferencia para vengarse de nadie. *"Podría parecer que esta conferencia pronunciada por mi en estos momentos, recién apartado de mi carrera judicial y lapidado por mis compañeros, se debiera a un ajuste de cuentas, pero no va a ser así. He sufrido muchos insultos y calumnias, y los que las han dicho me han dado una lección de lo que no debe hacerse"*. Una vez realizada esta aclaración el ex-magistrado de la Audiencia Nacional comenzó a desgranar lo que para él es "La justicia en la encrucijada". Gómez de Liaño echó mano de las últimas encuestas e hizo alusión a un informe reciente, según el cual el 93% de los españoles opinan que todos los ciudadanos no somos iguales cuando acudimos a los tribunales. Según el magistrado en el último trienio la justicia española ha mejorado un poco, pero continúa siendo lenta y se siguen produciendo desigualdades. En este sentido afirmó que últimamente están desfilando por los juzgados personajes importantes que no reciben el mismo trato que los ciudadanos de a pie, manifestando que *"en esta justicia tragicómica hay personajes de un primer acto y otros que se pueden encuadrar dentro de un segundo, un tercero y hasta un cuarto"*.

Gómez de Liaño dedicó una gran parte de su discurso a la independencia de los jueces. *"Un juez sólo se debe a su independencia y a su vocación"*, dijo. Según declaró en España los jueces y magistrados en su conjunto no son tan malos. *"Aquí hay muy buenos jueces, pero también los hay que confunden administrar justicia con encantar serpientes. Últimamente al oficio de juez se están apuntando algunos personajes pintorescos y eso es lo que hace que la justicia española esté en descrédito"*. En cuanto a la independencia afirmó que en nuestro país un juez es independiente si lo desea, ya que según aseguró durante el tiempo que él fue vocal del Consejo General del Poder Judicial, entre 1990 y 1996, ningún político le llamó para presionarle. *"Hay que terminar con los jueces leales a los políticos, porque así podremos defendernos de los auténticos enemigos de la justicia"*.

Tras la conferencia, que estuvo salpicada por continuas referencias literarias, se abrió un turno de intervenciones del público, en las que se hizo referencia a la instrucción de los casos Lasa-Zabala y Sogecable, manifestando el juez que cumplió con su obligación en ambas cuestiones.

Al acto asistieron entre otros el alcalde de la localidad, José María Cepeda, varios concejales del equipo de gobierno, y el portavoz de Izquierda Unida, Fernando Cuerva.

### TALLER MECÁNICO DEL ALAMO



Reparación de Automóviles Gasolina y Diesel. Distribuciones. Puesta a Punto. Reparación de Inyectores. Carga y Comprobación de Aire Acondicionado. Dirección. Suspensión, frenos, engrase y cambio de aceite.  
C/ de Madrid-Cádiz, 17  
(Gasolinera PETRONOR)  
Tf. 892 1912 · 610 766 185  
ARANJUEZ

### CHURRERIA Y CAFETERÍA VELOSO

"El que come churros de Veloso se pone más hermoso"

Especialidad en Chocolate



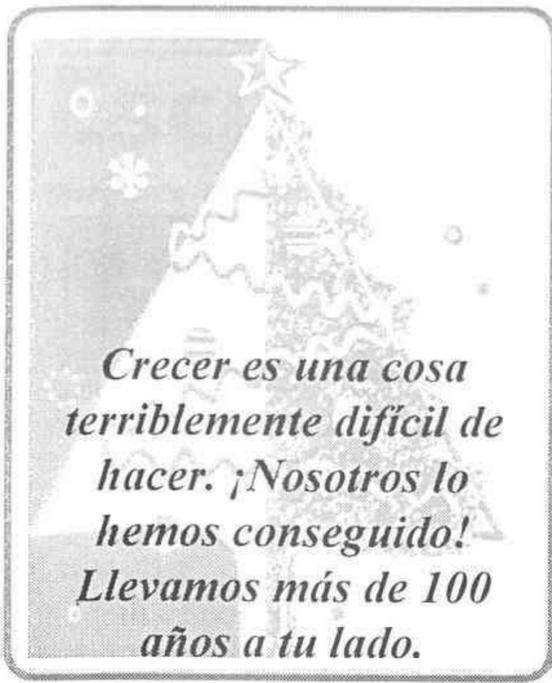
Abastos, 62 · Tfo. 891 29 76  
ARANJUEZ



patricia



Calle San Antonio, 94-A  
Tel. 91 892 5311 - ARANJUEZ



*Creceer es una cosa  
terriblemente difícil de  
hacer. ¡Nosotros lo  
hemos conseguido!  
Llevamos más de 100  
años a tu lado.*

# 107

LA CARNE MÁS RECIENTE...

EL PESCADO MÁS FRESCO...

LA FRUTA CON TODO EL SABOR...

# *Navidades*

Son 107 Navidades, son 107 puestos que  
este año tampoco le defraudarán.

Y además, Servicio a Domicilio.



**MERCADO DE ABASTOS**

*el nuevo mercado de siempre*



# Cepeda vicepresidente de la FMM

**Margarita Martínez.** El alcalde de Aranjuez, José María Cepeda, continuará siendo uno de los pesos pesados de la Federación Madrileña de Municipios en los próximos cuatro años. El mandatario ribereño, que ya había ostentado el cargo de vicepresidente en la etapa anterior, fue reelegido el pasado viernes durante la celebración de la V Asamblea de la FMM.

La Federación finalmente estará presidida por el alcalde socialista de Leganés, José Luis Pérez Ruez, quien resultó elegido como candidato de consenso después de que fracasara el intento de algunos alcaldes del sur de respaldar al primer regidor de Móstoles, José María Arteta.

La candidatura de Pérez Ruez resultó elegida con 126 votos favorables, ninguno en contra y 53 abstenciones de los municipios gobernados por grupos independientes. El PP apoyó al alcalde de Leganés por considerar que era la opción más sensata. *"José Luis Pérez Ruez ya había trabajado en la Federación en el mandato anterior y ha compartido la forma sacar adelante los proyectos siempre con unanimidad y defendiendo el municipalismo"*, manifestó Cepeda.

La Comisión Ejecutiva de la FMM estará

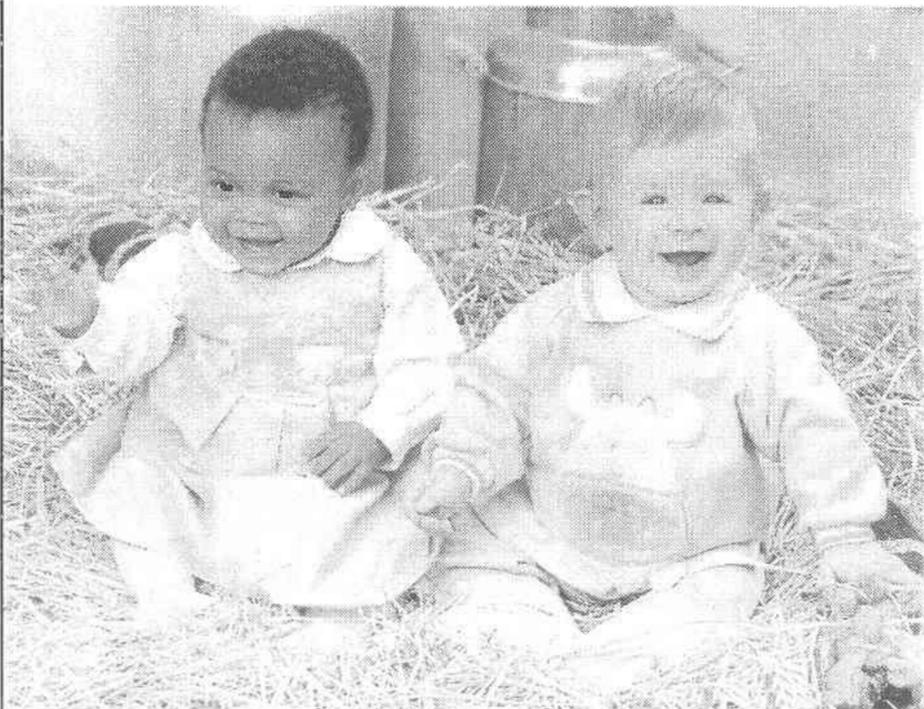


El alcalde de Aranjuez, José María Cepeda será uno de los cinco vicepresidentes de la Federación Madrileña de Municipios durante los próximos cuatro años. El mandatario ribereño repite en el cargo tras la celebración de la V Asamblea de la FMM el pasado viernes. En esta reunión se eligió al alcalde socialista José Luis Pérez Ruez como nuevo presidente

compuesta por un vicepresidente primero, que será Luis Partida, anterior presidente y alcalde de Villanueva de la Cañada y cinco vicepresidentes segundos. Dos de ellos le corresponden al PP, José María Cepeda, y Juan Antonio Gómez Angulo, éste último primer teniente de alcalde del Ayuntamiento de Madrid. El resto se reparten entre el PSOE, representado por los alcaldes de Parla, Tomás Gómez, y Móstoles, José María Arteta, e IU, cuya vicepresidenta será la primera edil de San Fernando de Henares, Montserrat Muñoz. Entre los objetivos que se ha marcado la FMM para los próximos cuatro años se encuentran los de reforzar el municipalismo y el Pacto Local. *"Esto supondrá que los municipios tendremos que asumir más competencias que antes correspondían a la Comunidad de Madrid, por lo que tendremos que recibir más dinero de la administración regional"*, declaró el alcalde ribereño.

El hecho de que Cepeda sea uno de los vicepresidentes supone que Aranjuez se verá beneficiada de forma directa por los objetivos que se vayan consiguiendo, aunque el fin es conseguir ventajas para todos los municipios.

**El Bebé** *tiendas*



*Les desea una muy*

**Feliz Navidad**

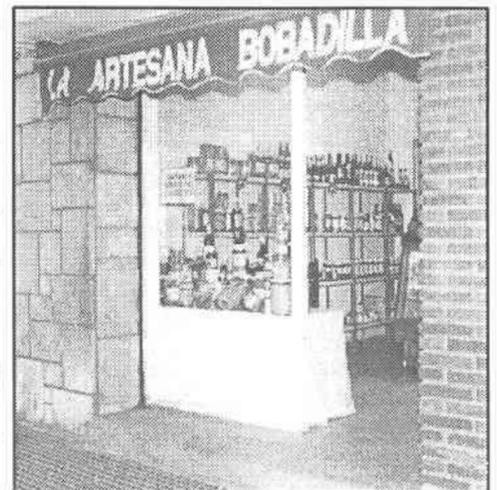
Gobernador, 61 . Tel. 91 892 18 06  
Almibar, 25. Tel. 91 891 63 62

## LA ARTESANA BOBADILLA

**Capitán, 108**

**Conservas artesanas sin aditivos ni colorantes**

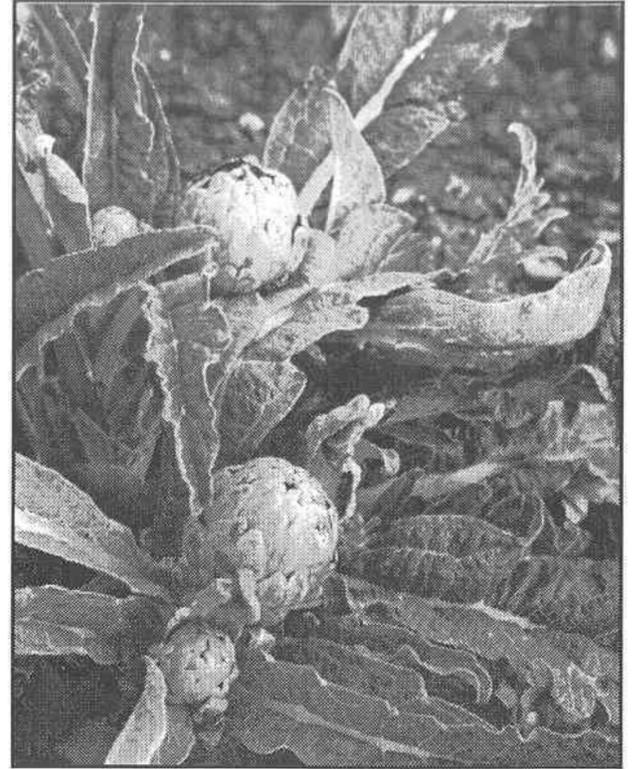
- Roscón de Reyes
- Anchoa de Santoña
- Troncos de bonito
- Espárragos de Navarra pelados a mano



- Pimientos rellenos
- Pochas
- Vinos (Rioja, Alvaríño)
- Sidra natural

# Escuela-taller en La Chimenea

**Margarita Martínez.** El pasado 15 de diciembre comenzó a funcionar una escuela-taller en la finca de La Chimenea, promovida por ARACOVE y respaldada por la oficina local del INEM. Treinta jóvenes de entre 16 y 24 años están participando en esta iniciativa, aunque todavía quedaban algunas plazas por cubrir. La escuela funcionará durante dos años, de los que seis meses se dedicarán a la teoría. Después los alumnos serán contratados durante dieciocho meses y realizarán prácticas. El proyecto consta de dos especialidades: viverismo y producción hortícola. El director de la escuela-taller, Fernando Alcázar, manifestó que un joven que forme parte de este proyecto obtiene una cualificación que le permite crear su propia empresa o trabajar en otras. *"Se van a tocar todos los procesos, desde la producción de la planta en los viveros, el cultivo al aire libre y en invernaderos, y la transformación para que el producto esté completamente listo para salir al mercado"*. La Comunidad de Madrid apoyó la iniciativa con la cesión de las instalaciones de la finca de La Chimenea, ya que se trata de algo novedoso, de hecho esta es la segunda escuela-taller dedicada a la agricultura que se pone en marcha en España. Según Alcázar en 2 ó 3 años el sector hortícola experimentará un gran desarrollo, sobre todo en sectores como el ajo de Chinchón, el melón de Villacanejos o las hortalizas de Aranjuez, ya que la formación de nuevos profesionales supondrá un cambio en la gestión de las empresas agrícolas. Como ejemplo, está la creación de dos empresas de cultivo de aromáticas en Villarejo de Salvanés, después de la realización de un curso para mujeres.



## Campaña socialista por el abono transporte joven

**M.S.** Las Juventudes Socialistas de Aranjuez han iniciado esta semana una campaña de recogida de firmas con el fin de solicitar a la Comunidad de Madrid que extienda el abono de transporte joven de los 21 años actuales a los 26. Según las JJ.SS: la realidad actual de los jóvenes en la Comunidad de Madrid es que son la cuarta parte de la población y tiene una gran movilidad debido al desequilibrio existente entre el lugar de residencia, trabajo, ocio y estudios. Creen que es de justicia que el colectivo de jóvenes de 21 a 26 años de la región deberían disponer de la misma reducción de tarifas en el transporte pública de la que disponen ahora los jóvenes hasta 21 años. Por tal motivo hacen un llamamiento a los jóvenes ribereños y a la población en general para que apoyen la campaña de recogida de firmas.

## Programa de termalismo social

**M.S.** El Centro de Día de Personas Mayores de Aranjuez ha puesto en marcha un programa de termalismo social del INSERSO. Los requisitos para participar son ser pensionista del Sistema de la Seguridad Social, no padecer trastornos mentales graves ni enfermedad infecto-contagiosa, poder valerse por sí mismo, precisar los tratamientos termales solicitados, realizar la solicitud en el plazo indicado y alcanzar la puntuación suficiente conforme al baremo establecido, y el solicitante podrá ir acompañado de su cónyuge o persona con la que conviva. Los plazos de presentación de solicitudes son hasta el 14 de enero del 2000 (para los turnos de febrero a agosto) y hasta el 16 de mayo para los turnos de septiembre a diciembre. Las solicitudes se pueden recoger en el Centro de Día, c/ Gobernador, 80.

En el 2000  
seguiremos apostando  
por usted.

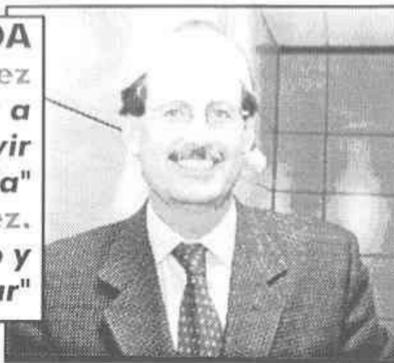
Feliz Navidad  
y próspero milenio.

CAJA RURAL  
DE TOLEDO

**JOSE MARIA CEPEDA**

Alcalde de Aranjuez

"Deseo que el año 2000 nos traiga a todos la magia que nos permita vivir todos los momentos con alegría"  
Pasará la Navidad en Aranjuez.  
menú favorito: "Cordero asado y antes muchas cosas de picar"



**GLORIA ENCINAS**

Delegada de Obras y Conservación

"Deseo una ciudad más acogedora para todos los ciudadanos"  
Pasará la Navidad en Aranjuez.  
menú favorito: "Lombarda y marisco. Al segundo plato no llegó"



# Los hemos vestido POLITICOS DE NAVIDAD

**JOSE LUIS MORENO**

concejal socialista

"Deseo lo habitual, que haya trabajo para todos y que salgan los proyectos del Ayuntamiento adelante"  
Pasará la Navidad en Aranjuez.  
menú favorito: "cordero de Segovia y vino del Duero"



**FRANCISCO LOPEZ UBEDA**

concejal de IU

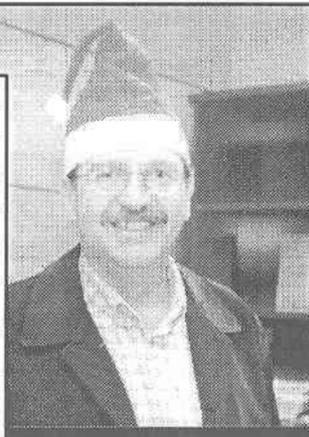
"Deseo que los ribereños sean este año más felices y solidarios"  
Pasará la Navidad en Aranjuez.  
menú favorito "el vino"



**JOSÉ LUIS MENENDEZ**

Delegado de Turismo y Asuntos Taurinos

"A todos feliz Navidad y mis mejores deseos para el año 2.000"  
Pasará la Navidad en Aranjuez.  
menú favorito: "Pavo al trote"



**JESUS DIONISIO BALLESTEROS**

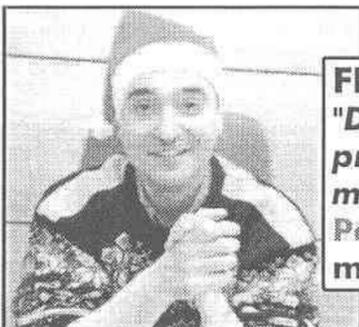
Portavoz del PSOE

"Deseo trabajo para todo el mundo y en especial para los trabajadores de AGFA y para aquellos que ven en peligro su empleo, para que en el principio del milenio se haya quedado todo en un mal sueño"  
Pasará la Navidad en Noblejas.  
menú favorito: "un buen pescado, como el besugo"



**FERNANDO CUERVA** Portavoz de IU

"Deseo felices fiestas en compañía de sus familias y amistades y prometerles para el año 2000 nuestro trabajo para conseguir una mejor calidad de vida para todos los ribereños"  
Pasará la Navidad en Aranjuez.  
menú favorito: "Cordero asado. Los dulces no me gustan"



**MIGUEL ANGEL GALVEZ**

Delegado de Hacienda

"Deseo un 2000 y un siglo XXI transcurra con la mayor solidaridad y paz en los hogares ribereños"  
Pasará la Navidad en Aranjuez  
menú favorito: "el cochinillo y el marisco"



**JAVIER CEPEDA**

Delegado de Urbanismo y S. Ciudadana  
"Deseo que todos los ciudadanos vivan con mucha felicidad este momento histórico y que lo disfruten con tranquilidad"  
Pasará la Navidad en Aranjuez.  
menú favorito: "marisco, merluza y la carne asada que prepara mi madre"

## Multicines Aranjuez

Stuart, 49 y Moreras, 23

No te pierdas durante estas vacaciones nuestros estrenos:

**MIKE OJOS AZULES**  
(Hugh Grant)

**EL FIN DE LOS DIAS**  
(Schwarzenegger)

**EL GIGANTE DE HIERRO**  
(Dibujos)

**NADIE CONOCE A NADIE**  
(E. Noriega-J. Moyá)

**007 EL MUNDO NUNCA ES SUFICIENTE**  
(Pierce Brosman)

**ANA Y EL REY**  
(Jodie Foster)



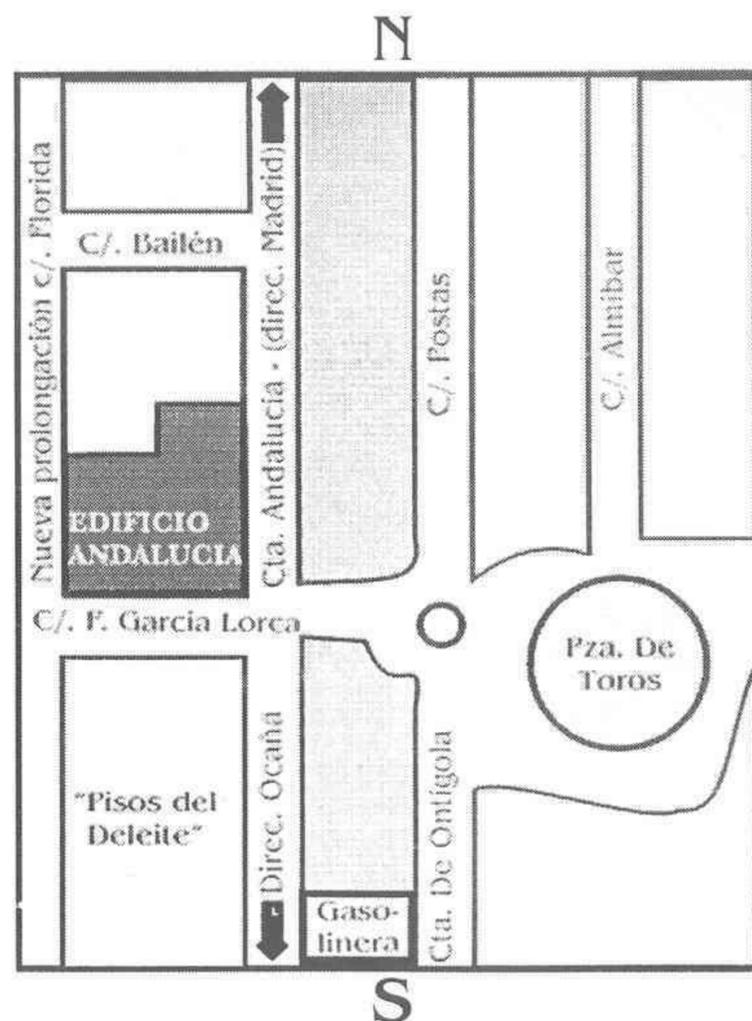
# Edificio Andalucía

Viviendas de 1, 2, 3 y 4 dormitorios  
Locales, plazas de garaje y trastero



## CALIDADES:

- Fachada con piedra hasta planta primera.
- Contraventanas de aluminio lacado.
- Parquet en salón y dormitorios.
- Ascensor desde el garaje.



Oficinas de Ventas:  
C/. Concha, 1  
ARANJUEZ

Lunes a Viernes

Tel. 91 891 11 87

Horario Comercial:  
De 10 a 14 horas.  
De 17 a 20 horas.



MITROGES, S.A.

# Los niños pintan el Mercado

## Fallados los premios del Certamen de Dibujo Infantil

El lunes se hicieron públicos los nombres de los ganadores del I Certamen de Dibujo Infantil, organizado por los comerciantes del Mercado de Abastos. En el concurso participaron 468 escolares. La entrega de premios estaba prevista el miércoles por la tarde, tras el cierre de este semanario



Manuel Rodríguez y Javier Martín muestran los dibujos ganadores

### PREMIADOS EN EL I CONCURSO DE DIBUJOS DEL MERCADO DE ABASTOS

**Categoría de 7 a 9 años**  
 1º. Lorena Infantes Prados  
 2º. Alvaro Martín García.  
 3º. Almudena López Arenas

**Categoría de 10 a 12 años**  
 1º. Manuel Huerta Martín  
 2º. Arturo Fernández Ortega  
 3º. Rubén Tamargo Espada

**Menciones especiales**  
 -Colegio Sagrada Familia  
 -Centro de Educación Especial Príncipe de Asturias  
 -Ismael Lindo. Instituto Alpañés

# Las doce uvas en Internet

Margarita Martínez. Usuarios de Internet de todo el mundo podrán ver cómo se toman las doce uvas los ribereños en la Plaza de la Constitución el próximo 31 de diciembre. Esto será posible gracias a la instalación de una webcam en la casa consistorial, que ofrecerá imágenes en directo de la plaza durante las 24 horas del día. La cámara fue instalada por la empresa Virtual Office la semana pasada y en pocos días se pondrá en funcionamiento. De este modo el centro neurálgico de Aranjuez se podrá ver en todo el planeta junto a otras ciudades españolas como Barcelona, Toledo o Valladolid, además de otras capitales del mundo. En la actualidad existen 300 cámaras instaladas en toda España. Para acceder a esta página basta con teclear [www.navegalia.com](http://www.navegalia.com). Webcams. De momento, la imagen llega con varios segundos de retardo, pero se espera perfeccionar el sistema para que se puedan ver con carácter simultáneo.

# Los mejores bailarines de Aranjuez

El pasado 19 de diciembre se celebraron varios eventos relacionados con el baile en la localidad madrileña de Alcobendas. Entre los participantes se encontraba un grupo de ribereños, que aparecen en la imagen inferior. Hubo dos trofeos. Uno de baile deportivo, el otro de Bailes Latinos



### I CAMPEONATO DE BAILES LATINOS COMUNIDAD DE MADRID

**Categoría Junior (hasta 15 años).** 21 participantes.  
 Participantes: Diego Rivera-Cristina Hoyos, Alberto Rodrigo-Irene Lahuerta, Fernando Hoyos-Sonia Vizcaíno, Rubén Bermúdez-Mar Abad.  
 Rubén Bermúdez y Mar Abad. Primeros.  
**Categoría Adultos (de 16 a 35 años).** 36 participantes  
 Participantes: Oscar Romero-Miriam Gil, Julio Díaz-Carmen Abad, Francisco Sansegundo-Ana Belén Pérez, Luis Fernando Caño-Fátima Arcas.  
 Julio Díaz y Carmen Abad. Segundos  
**Categoría Senior (a partir de 36 años).**  
 José Antonio Gil-Pilar Fernández Galindo. Terceros

### II TROFEO BAILE DEPORTIVO

**Infantil (hasta los 11 años)**  
 Participantes: Diego Rivera-Cristina Hoyos y Víctor Abarca-Susana Córdoba. Entre los puestos 7 y 12.  
**Junior (a partir de 11 años)**  
 Participantes: Alberto Rodrigo-Irene Lahuerta, Fernando Hoyos-Sonia Vizcaíno. Entre el 7 y el 12.  
**Youth (de 16 a 18 años)**  
 Participantes: Julio Díaz-Carmen Abad, Oscar Romero-Miriam Gil. Primeros y segundos respectivamente.  
**Adultos I (de 19 a 25 años)**  
 Participantes: Francisco Sansegundo-Ana Belén Pérez, Luis Fernando Caño-Fátima Arcas. Segundos.

CREAMOS TU AMBIENTE

¡Os deseamos felices fiestas  
 y próspero año nuevo!



# Feliz Navidad



## Cobusa

En Aranjuez:

Ctra. Andalucía Km 43 · Tfo. 91 891 0017

En Ciempozuelos:

Polígono Industrial "Los Huertecillos" · Tfo. 91 801 5448



### Todo tipo de cartelería publicitaria

En cualquier soporte:

lona, papel fotocrómico, vinilo, etc.

Laminados · Plastificados · Distintos acabados



Pedidos por  
unidades  
Retoque  
de fotos  
antiguas  
o deterioradas

En Fuenlabrada:  
Calle La Plaza, 54  
Tfo. 91 690 0383  
Fax 91 606 1553

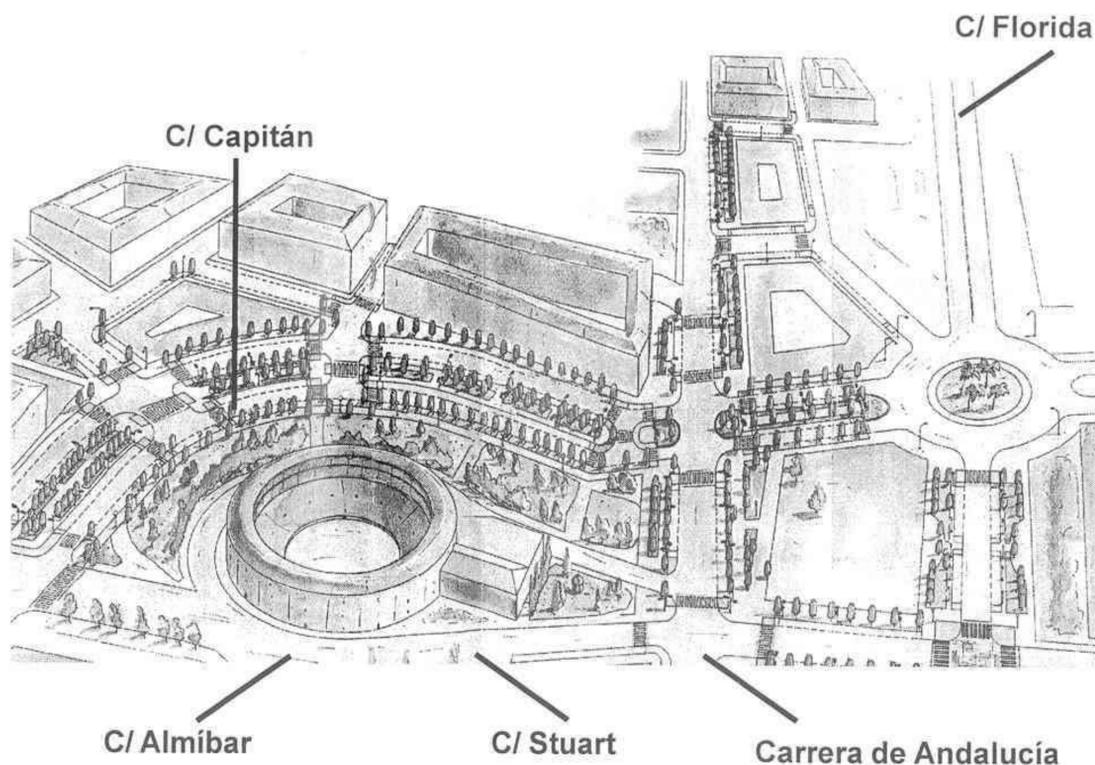
En Aranjuez:  
Calle Stuart, 52  
Tfo. y Fax 91 892 1870

En Ciempozuelos:  
Calle del Arco, 2  
Tfo. y Fax 91 893 2759



# Proyecto de urbanización del entorno de la Plaza de Toros

**El Ayuntamiento de Aranjuez presentó el pasado martes en rueda de prensa, una de las principales actuaciones urbanísticas de esta legislatura: el proyecto de urbanización de la prolongación de la calle Capitán y el entorno de la Plaza de Toros. La obra empezará en enero y su plazo de ejecución es de 12 meses. El presupuesto, de 212 millones de pesetas correrá a cargo de los beneficiarios de la actuación y no del Ayuntamiento. Esta obra se complementará con otras como el desdoblamiento del Paseo del Deleite, que empezará en breve y la urbanización del resto de la calle Florida.**



tán, la circunvalación de la Plaza de Toros y parte de la Carretera de Ontígola. Habrá que realizar el viario interior resultante, contemplando además la renovación de todas las conducciones de agua potable, saneamiento y riego, así como la ampliación de la red de alumbrado (cableado, columnas iluminarias transformadores), teléfono y la red de gas natural. Se harán también nuevas canalizaciones para los tendidos eléctricos de baja y media tensión y canalizaciones de red telefónica, además de incorporarse señales semafóricas en dos cruces. Las tuberías antiguas tendrán que ser sustituidas y se renovarán las acometidas particulares hasta la línea de fachada de las edificaciones. En cuanto a la superficie se pavimentará con diversos materiales: aceras, paseos, jardineras, caizadas, etc.

Como nota curiosa, destaca la operación de traslado del Arca de Aguas situada en el denominado paraje conocido como Fuente de la Reina. Este arca se llevará a una situación próxima a la plaza de toros en la parte más plana de la zona verde de los alrededores.

Respecto a la calle Capitán en su prolongación se adoptarán varias secciones para respetar el arbolado. Se alternará el bulevar con jardineras laterales. A ambos lados del bulevar se desarrollarán dos carriles de 3,5 metros de amplitud con franjas de aparcamientos a ambos lados y aceras. Además del arbolado existente está prevista la plantación de 200 nuevos ejemplares de diversas especies. Según la memoria, "La obra en su conjunto puede plantear algún problema durante su ejecución especialmente en cuanto al tráfico rodados e refiere, dado que la carretera de comunicación entre Ontígola y Aranjuez es una importante vía de comunicación... por lo que durante el transcurso de las obras será necesario señalar convenientemente rutas alternativas para la circulación".

Todas estas intervenciones harán difícil el tránsito por esta zona del sur ribereño en los próximos meses. El Alcalde de Aranjuez ya informó el pasado martes, que desde esta misma semana se están enviando cartas a los vecinos que se verán afectados, donde se les explica la actuación que se va a acometer, e incluso se añaden fotocopias de los planos de la zona, para que puedan ver en papel como se realizará. "Es importante que los vecinos estén bien informados de lo que se va a hacer, para hacer más llevaderas las molestias".

Además de esta actuación en si misma hay que contar con la realización de dos glorietas para regular el tráfico. En la principal, el Alcalde no descartó que en un futuro se levante una nueva fuente. "Eso es algo que aún no está decidido, pero las fuentes son un elemento ornamental importante al que siempre se relaciona con Aranjuez, y lo mismo que hay en la entrada norte, puede haber otra en la entrada sur... El sur de nuestra ciudad es el norte para todos los que vienen del sur. La mitad de los viajeros que llegan hasta aquí lo hacen por el sur, por

Pasa a la siguiente página...

**Mercedes Santos.** Es uno de los grandes proyectos urbanísticos previstos por el actual Equipo de Gobierno para esta legislatura. Consiste en acometer la adecuación de las infraestructuras, pavimentación y mobiliario de una de las zonas más degradadas del casco urbano ribereño: el entorno de la Plaza de Toros.

El área de actuación se encuentra formada tanto por el casco antiguo como por el ensanche urbano que se acometió en los años 60. Según el informe de los técnicos, es precisamente este emplazamiento un tanto "fronterizo" lo que seguramente ha producido parte de su degradación, además de los problemas añadidos que supone el que la propiedad del suelo fuera en parte privada y en parte público.

"Es fundamental mejorar el acceso por el sur a Aranjuez. Desde 1981, con el anterior plan de urbanismo cuando gobernaba el PSOE, ya se contempló una actuación en este nudo sur, pero debido a la intransigencia con los vecinos de la zona, no consiguieron los anteriores gobernantes sacar adelante el proyecto" dijo José María Cepeda, actual alcalde ribereño.

Con esta actuación los técnicos pretenden consolidar una de las áreas más importantes para el desarrollo permanente y futuro de Aranjuez, mejorando los accesos a la localidad tanto a través de la variante de la N IV, como por el Paseo del Deleite. "Al mismo tiempo -dice la memoria- se proporcionará un canal importante que va a favorecer el tránsito rodado este-oeste tan problemático en nuestra ciudad. Se trata de recuperar para el use y disfrute una de las zonas más bellas en torno a uno de los edificios históricos más singulares".

### La obra

La obra en definitiva, partirá de la calle Capitán Angosto Gómez Castrillón. Su tramo sur se prolongará, rodeará la Plaza de Toros hasta llegar a una glorieta que articulará estas calles con el desdoblado Paseo del Deleite, el Camino de Ontígola, la Carrera de Andalucía y las calles nuevas generadas entre las manzanas de viviendas que se conforman. Además de las viviendas existentes en la actualidad, y según la memoria del proyecto presentado a la prensa, el convenio generará tres nuevas manzanas de viviendas al margen izquierdo del Camino de Ontígola, entre este y la antigua N IV. Sin embargo queda una cuarta manzana definida por el Plan General de Urbanismo, en la proximidad de las calles Mirasierra y Carretas, que será fruto de una segunda intervención.

La prolongación de la calle Capitán se realizará con un bulevar en medio, tal y como es esta calle. "Algo importante a tener en cuenta es que en toda esta obra no se va a quitar ningún árbol de los que hay. Esto -dice el Alcalde- es un paso más en la defensa del medioambiente y de los derechos de los árboles al que nos comprometimos".

La obra que empezará en enero y durará 12 meses consistirá en la urbanización completa de la prolongación de la calle Capi-



**CUESTA DE LAS PERDICES, 3, 3ª Planta**  
**28300 ARANJUEZ (MADRID)**  
**TEL. 607679710 y 918920152**  
**FAX. 91 8920152**

### TRANSPORTES Y SERVICIOS LOGÍSTICOS

#### SAGAR - SERVICIOS

##### SERVICIO PERSONALIZADO

- Mozos de carga y descarga
- Empaquetadores
- Embaladores
- Pequeñas mudanzas
- Conductores
- Buzoneo y reparto de publicidad
- Solucionamos incidencias

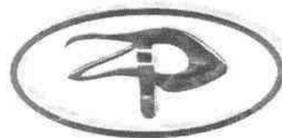
#### SAGAR - DISPAK

##### ARANJUEZ-MADRID Y CINTURÓN

- Paquetería
- Mensajería
- Gestiones
- Recados

##### NACIONAL E INTERNACIONAL

- Directos
- Rutas fijas
- Repartos diarios



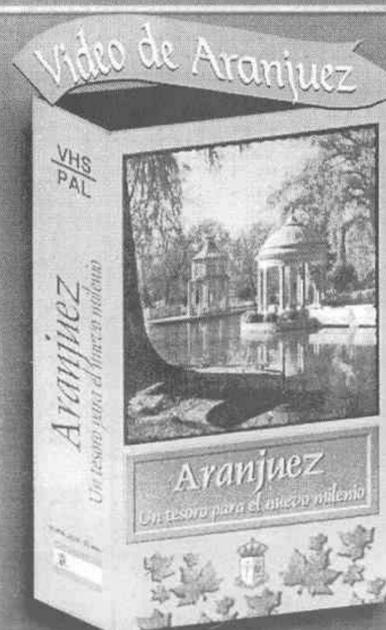
## PATRICIA

### ZAPATOS

## Feliz Navidad

**C/ Almíbar, 40 · Tf. 91 891 38 68**  
**ARANJUEZ**

## El Mejor regalo de Navidad y Reyes



### Aranjuez en video

- Sus palacios...
- Sus jardines...
- Sus monumentos...
- Sus sotos...
- Sus Paseos Históricos...
- Sus fiestas...

De venta en librerías,  
 papelerías, kioscos,  
 video clubs, e  
 Hipermercado E. Leclerc.

Con la compra de un video, un  
 póster de regalo.

EDICIÓN 1998-1999



EDICIÓN 1999-2000



esta entrada, que hasta ahora ha estado completamente degradada. A estos viajeros hay que ofrecerles una mejor imagen de nuestra localidad" puntualizó el Alcalde. Esta actuación obligará a que en las próximas semanas se acometan otras como la finalización de la urbanización de la calle Florida hasta llegar al Estadio el Deleite y el desdoblamiento del Paseo del Deleite.

**FINANCIACIÓN**

Un elemento importante en esta obra es la financiación, que en esta ocasión no va a correr a cuenta ni del Ayuntamiento ni de ninguna otra administración pública sino de la empresa privada.

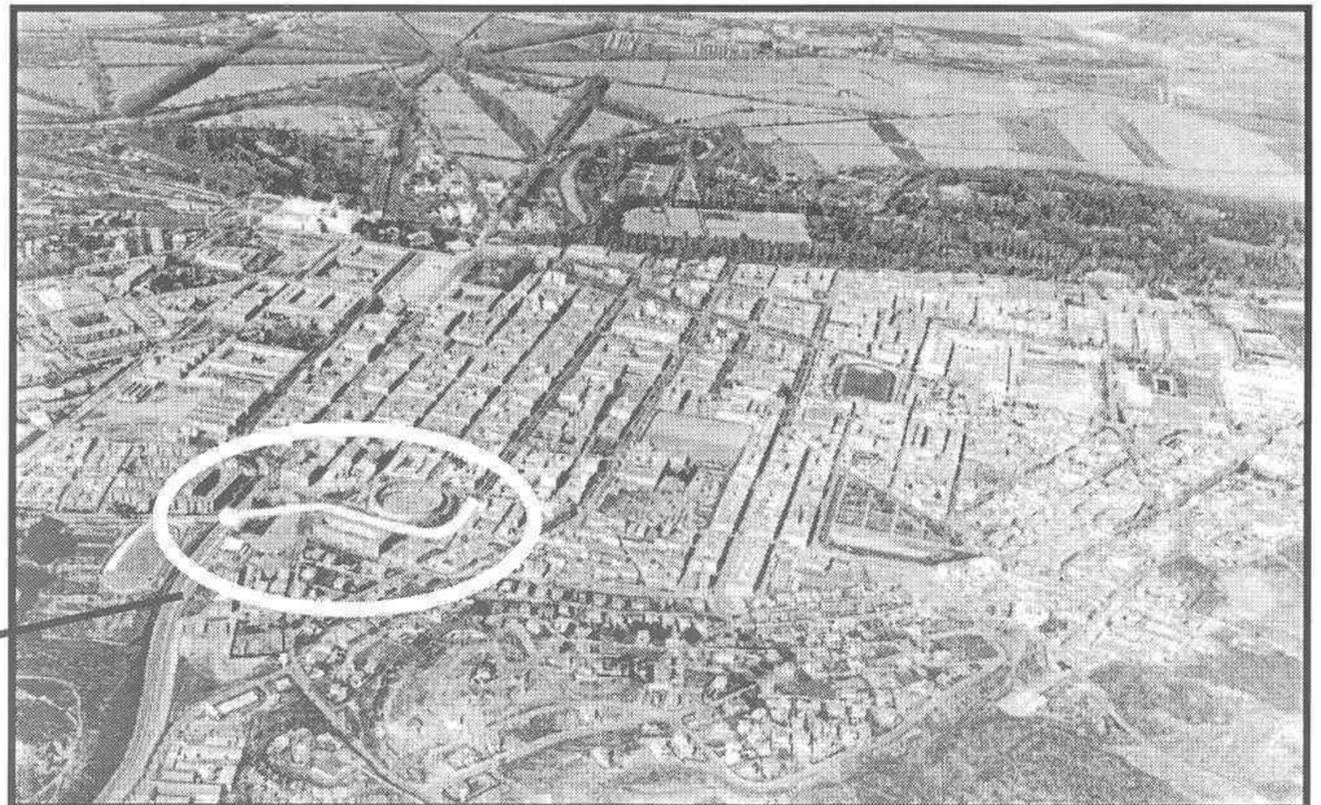
"Esta importante obra se va a realizar sin que le cueste un duro a los ciudadanos de Aranjuez, y eso es gestionar bien el dinero público" dijo Cepeda. El Ayuntamiento de hecho no ha adjudicado la obra. Lo que existe es un convenio firmado entre los propietarios (la mayoría privados, ya que sólo una pequeña parcela es suelo municipal) y la empresa Orbisa. El Ayuntamiento aporta las calles y con el beneficio que se obtenga de la venta de suelo edificable, se financiará la obra.

*Arriba, momento de la rueda de prensa en la que el alcalde presentó el proyecto*



**LA OBRA EN DATOS**

Presupuesto: 212 millones  
 Inicio Obra: Enero 2000  
 Plazo Ejecución: 12 meses  
 Empresa constructora:  
 Orbisa



**Zona de actuación**

**OPTICA**  
 ARANJUEZ SERVICIOS DE VISION, S.L.

**OFERTA NAVIDAD**

**20% DTO. EN GAFAS DE SOL**

**CAMBIE EL COLOR DE SUS OJOS POR 3.500 PTS**

**C.C. E.Leclerc Aranjuez**  
 Pº Deleite s/n Tf. 91 809 02 06 - Fax. 91 809 02 07

**ORO**  
 DE NAVIDAD

JOYERIA  RELOJERIA

*Sortija*  
 25.900  
 155,66 €

*Pulsera*  
 69.900  
 420,11 €

*Gargantilla*  
 99.900  
 600,41 €

*Pendientes*  
 31.900  
 191,72 €

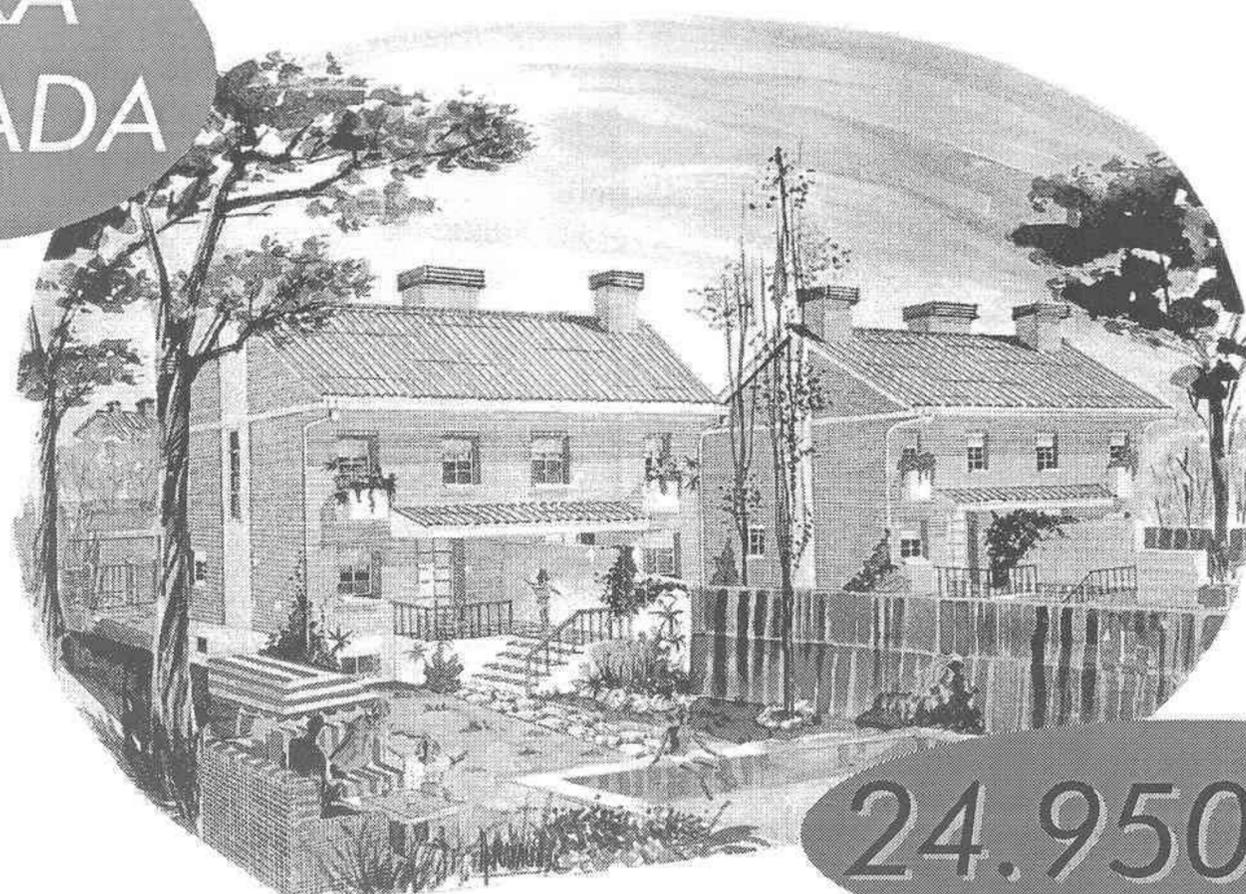
**18 K**

C/. Stuart, 150      C.E. Leclerc, Pso. Deleite, s/n  
 Teléfono 91 891 27 02      Teléfono 91 801 15 94  
 28300 Aranjuez (Madrid)

**EN LA MEJOR ZONA DE ARANJUEZ**

# LOS JARDINES DEL DELEITE

**OBRA  
INICIADA**

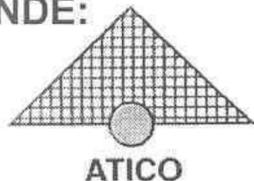


**FRENTE  
CENTRO  
COMERCIAL  
E.LECLERC**

**24.950.000**

**PRECIO CERRADO**

VENDE:



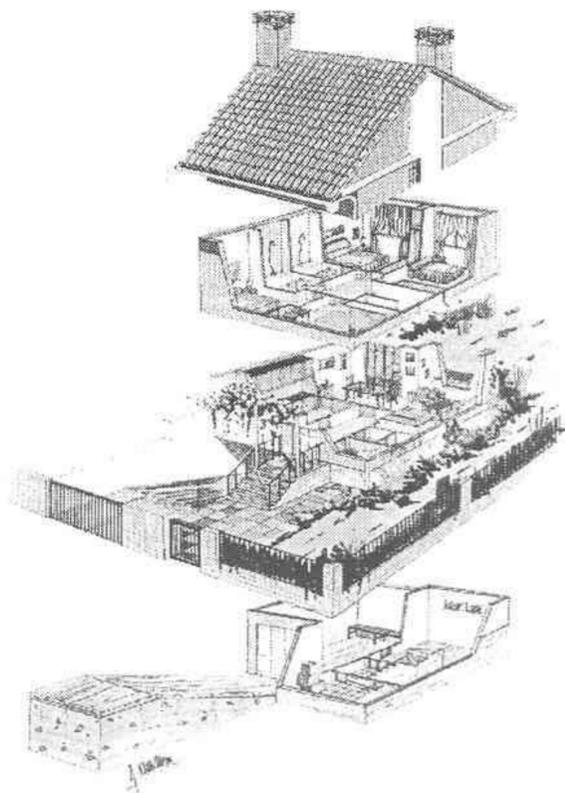
**ATICO**

**GRUPO  
XETAF**  
GESTION Y PROMOCION

C/ Olivo, 2-1º  
Tfo. 91 683 8509  
28901 GETAFE (Madrid)

**91 894 92 16 - 91 402 23 39  
649 87 72 65**

MADRID: C/ Montesa, 51. ARANJUEZ  
Caseta en Urbanización al final Paseo del Deleite



## **CHALETS PAREADOS**

**218M<sup>2</sup> CONSTRUIDOS  
EN PARCELAS DESDE 303 M<sup>2</sup>**

### **PLANTA SOTANO:**

**GARAJE Y TRATERO**

### **PLANTA BAJA:**

**SALÓN-ESTAR, COCINA Y ASEO**

### **PLANTA PRIMERA:**

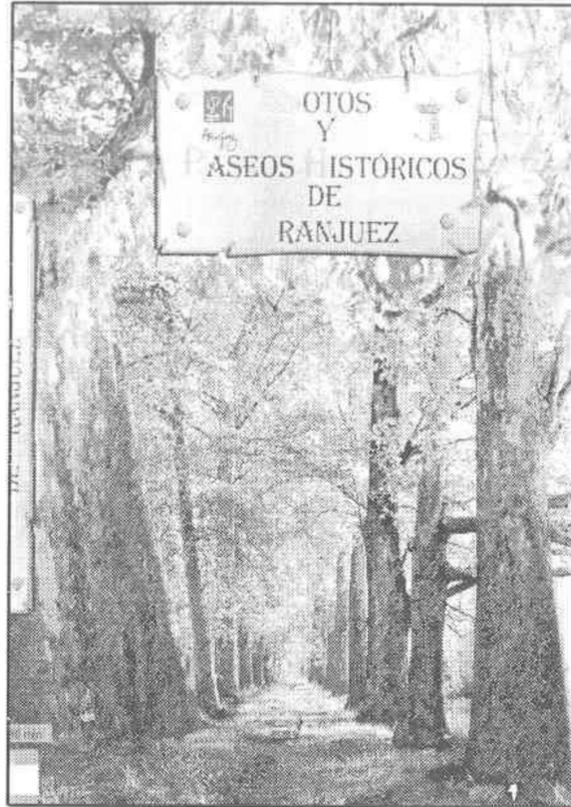
**3 ó 4 DORMITORIOS CON A/E  
Y 2 BAÑOS COMPLETOS**

**GRATIS COCINA AMUEBLADA**

Realizado por la empresa ESOTUR en colaboración con Lever, Gas Natural y Unión Fenosa

# A la venta un nuevo video de Aranjuez

Recorre todos los sotos y paseos históricos de Aranjuez y ya está a la venta. Se complementará con un callejero de los sotos que se repartirá gratuitamente en todos los colegios de la localidad



Mercedes Santos. "Sotos y paseos históricos de Aranjuez" es el título del nuevo video grabado en nuestra localidad por la empresa turística ESOTUR que ha salido a la venta esta misma semana. Las imágenes nos muestran un recorrido por los sotos y huertas históricas, anteriores a la propia construcción de la ciudad y parte fundamental de nuestro patrimonio medioambiental. "En el primer video que sacamos a la venta las pasadas navidades nos centrábamos en el casco y los monumentos y nos habíamos olvidado un poco del entorno natural que rodea Aranjuez. Ahora nos centramos en estas calles arboladas y en las zonas de gran valor

ecológico y natural que posee nuestro término municipal. Nuestra intención es promocionar esta zona para que la gente la conozca (damos los nombres de todas las calles, las plantas y clases de árboles que existen, recorridos y rutas a realizar etc) y las cuide. Turísticamente tienen un potencial grandísimo pero está desaprovechado y además algunas calles están bastante deterioradas." dice Dolores Castillo gerente de la empresa ESOTUR. El video salió a la venta el pasado sábado, dura 30 minutos y su precio es de 1995 pesetas, el mismo que el del año anterior, del que sólo en Aranjuez se vendieron más de 2.000 unidades.

Además la empresa está trabajando en la elaboración de un callejero de los sotos. En mayo ya sacaron a la venta un callejero del casco histórico y ahora han recogido la misma idea para que todos conozcamos mejor los sotos, las huertas históricas, las reservas naturales etc. Aparecen desde el Mar de Ontígola, hasta el Cortijo, los gangos, los paseos etc. En cada lugar aparecen las clases de árboles que existen y en la contraportada en vez de publicidad hay una pequeña guía ecológica.

"Queremos hacer una importante campaña de cara a los niños. Nuestra idea es regalar un video por colegio y un callejero a cada chaval, entre los 9 y los 16 años. La primera tirada será de 3.000 ejemplares y la campaña se realizará gracias a la colaboración de las empresas de Lever, Unión Fenosa y Gas Natural. El proyecto se lo presentamos a ARACOVE, la Fundación Aranjuez Natural, el Plan de Dinamización Turística y el Ayuntamiento pero no tuvo la acogida que esperábamos. Las empresas privadas si han respondido, pero las públicas no" dice Castillo.

La idea es repartir este material entre los colegios después de Navidad. La empresa espera concienciar así a los niños y a través de ellos a sus padres de la importancia de estas zonas naturales. "Lo ideal es que los colegios hagan excursiones y rutas por los paseos y sotos históricos y que los chavales aprecien en vivo lo que han estudiado y visto en clase" dice la gerente de ESOTUR.

## John Deere cubre sus necesidades... a la medida



### Equipos Agrícolas

Nuestros mejores deseos para esta Navidad y, como no, para el nuevo Milenio

LA FORMA MÁS FÁCIL DE SEGAR SU JARDÍN.



LA CALIDAD ES NUESTRA FUERZA



## ANTONIO TAJADA, S.A.

CONCESIONARIO JOHN DEERE

Antigua Carretera de Andalucía, km.44

Telf.: (91) 891 17 40 (3 líneas).

ARANJUEZ (Madrid)



## Marca Registrada

El nombre de Aranjuez está registrado en Estados Unidos como marca comercial, tal como se observa en la etiqueta adjunta. Bajo esta denominación se venden y se exportan a todo el mundo cuerdas de guitarra.

## Aranjuez cambia de alcalde

C.E. La localidad boliviana de Aranjuez dejará de tener a Renato Céspedes como regidor a partir del próximo diez de enero. No es que los electores le hayan dado calabazas sino por motivos de salud. En este caso el médico ha sido el revolcón "electoral" del alcalde. En las elecciones celebradas a principios de este mes, los aranjuecenses han distribuido los cinco concejales de aquel Ayuntamiento entre tres formaciones políticas. Así el ADN ha obtenido dos ediles, los mismos que el NNR, mientras que el NFR se ha convertido en la bisagra del gobierno municipal con uno. ¿Quién da más?

## Felices y sobrias navidades



C.E. Un año más, y van tres, el alcalde de Aranjuez ha enviado a todos los jóvenes ribereños, entre 19 y 25 años, una felicitación invitándoles a ser prudentes con el consumo de bebidas alcohólicas estas navidades. El dibujo es obra de nuestro dibujante, Luis Abad.

## Homenaje a Enrique Urquijo

C.E. El grupo ribereño "Compañía Miguel Campoviejo" dará un concierto-homenaje al recientemente desaparecido Enrique Urquijo, componente y fundador del grupo Los Secretos. Tendrá lugar en el café-bar "La Posada de las Animas", en la Carretera de Andalucía 37, el próximo lunes a partir de las 21'30 horas. Los seguidores de los compositores de temas como *Déjame*, *Quiero beber hasta perder el control* o *La Calle del Olvido* tendrán la oportunidad de rememorar estos y otros temas de Los Secretos.

**BOCATAS**

# PAQUITA

*Desea a sus clientes y amigos Felices Fiestas, con los mejores deseos para tercer milenio.*

**CALANDRIA, 2  
- Aranjuez -**

<http://www.aranjuez.com/comercio/tiendas/paquita.htm>



Pastelería Bollería  
Panadería Bombonería  
Pastelería Salada

Y además podrá saborear un exquisito café acompañado de cualquiera de nuestras especialidades en su barra de degustación.

Turrónes y Mazapanes  
artesanos · Mantecados ·  
Polvorones · Marquesas...

# Dulces Navidades

**HORARIO ININTERRUMPIDO:**  
De 8 de la mañana  
a 9 de la noche

Avenida Pza. Toros, 30  
**ARANJUEZ**

## Directora de la biblioteca municipal Álvarez de Quindós

# Carmen Dones

Es desde hace años la Directora de la biblioteca municipal Álvarez de Quindós. Hace unos días recibió la notificación de un premio concedido por el Ministerio de Educación y Cultura y la Federación de Municipios por su programa de formación de usuarios. El premio consistía en un lote de 200 libros nuevos para la biblioteca infantil y juvenil que ya han sido recibidos y están a disposición del público menudo. Además durante estas fechas, la biblioteca, que cuenta con un total de 25.435 libros de fondos, ha organizado su ya tradicional "Guiñol de Navidad". Los días 29 y 30 de diciembre, los jóvenes del grupo juvenil salesianos realizarán un programa de animación a la lectura dirigida a los más pequeños.

y a disposición del público. Son todo novedades, ya que el mercado de la literatura infantil y juvenil está en continua renovación" añade.

### CIFRAS

Estos 200 nuevos libros se sumarán a los 5.283 existentes ya en los fondos de la biblioteca infantil de Aranjuez, que por cierto es una de las de mayor índice de usuarios y lectura de toda la Comunidad de Madrid. En total los fondos de la biblioteca ribereña, incluidos los fondos de la de adultos son de 25.435 libros, un número considerable, que va aumentando a un ritmo entre los 1.000 y los 2.000 anualmente.

"No sólo aumenta el número de libros del fondo de biblioteca, también el número de usuarios. Hasta la noviembre de este año han pasado por nuestras instalaciones unas 50.000 personas. El año pasado, a fecha de diciembre pasaron 60.000. Aún nos queda diciembre que es uno de los meses de mayor afluencia de visitantes a la biblioteca".

Este año llevan también realizados más de 15.000 préstamos de libros, y sólo la biblioteca infantil cuenta con 2255 socios. "Esta biblioteca es muy utilizada y se realizan numerosos préstamos, a diferencia de la de adultos, donde la gente utiliza mucho las instalaciones como sala de estudios, llevando sus propios libros. En la infantil lo que se utiliza y se presta es el propio material de la biblioteca". Además de los volúmenes, también cuenta con 273 audiovisuales (cd



Foto: José Ángel Rodríguez

**Mercedes Santos.** Carmen Dones está contenta y no es para menos. Hace unos días, la Directora de la biblioteca municipal recibió la notificación del premio concedido por el Ministerio de Educación y Cultura y la Federación Española de Municipios a su programa de formación de usuarios. "Eran premios destinados a bibliotecas públicas de pueblos de hasta 50.000 habitantes. Este año concursamos con uno de sus programas más completos de formación de usuarios y que se adaptaba muy bien a las bases estipuladas. Ese era el 4º programa en el que hemos trabajado con colegios de la localidad. Según las edades se han hecho ciclos distintos de actividades para promover el acercamiento a la lectura. La edad comprendida es muy amplia de niños de 3 años a chavales de 14. Ha sido una gran satisfacción el premio que hemos recibido. De hecho, ahora empezamos, en estas fechas, el 5º programa de formación de usuarios" dice Carmen Dones. El premio consistía en el regalo de 200 libros para la biblioteca infantil y juvenil. "Ya los hemos recibido. Están clasificados

**FELIZ NAVIDAD  
Y  
PROSPERO MILENIO**



**LA MODA  
MÁS MASCULINA  
MÁS NUEVA**

**AHORA EN...**

C/ Almíbar, 2 . Tf: 91 892 42 08  
28300 ARANJUEZ

**Reapertura**

*Sofía*  
MODA

**Tallas hasta la 64  
y másssss....**

**Tienda de estilo  
a tu medida**

**FELIZ Y ELEGANTE  
NAVIDAD**

**Postas, 56  
Tf. 91 892 06 80**

musicales, cintas de video, etc) y está previsto que en un futuro próximo también se puedan prestar programas de ordenador.

Por edades son los jóvenes y los niños los que más usan las salas de la biblioteca municipal. "Nuestro reto actual es conseguir que cada vez se lea más y esto se convierta en un hábito continuo. Los niños suelen leer mucho en edades pequeñas, pero luego llegan a la adolescencia y debido a que tienen muchas otras actividades, sobre todo deportivas, a que empiezan a salir más con amigos o simplemente por cansancio, dejan la lectura. Normalmente a partir de los 20 años vuelven a retomar el hábito de leer. Nuestro objetivo debe ser que este hábito tan importante, no lo dejen nunca, a ninguna edad" señala la Directora de la biblioteca.

#### Campaña navideña

Ahora de cara a la Navidad, la biblioteca como ya viene siendo habitual en los tres últimos años pondrá en marcha su programa "Guiñol en Navidad". Gracias a la ayuda del grupo juvenil salesiano, los próximos días 29 y 30 de diciembre, en la sala de la biblioteca infantil y juvenil, realizarán varias representaciones de teatro de guiñol para los más pequeños. Según Dones "Este programa no está indicado para todas las edades, sólo para niños de 5 a 11 años. La entrada será libre y gratuita para todos aquellos que quieran pasar la mañana con nosotros"

Las representaciones de guiñol se realizarán los citados días a las 12 h de la mañana y aunque los niños pueden acudir en compañía de sus padres, allí habrá monitores que se harán cargo de ellos. Además de la obra teatral, también se pondrán en marcha distintos talleres de animación a la lectura, de pintura, dibujo etc, con el fin de que los niños pasen una mañana agradable en la sala.

Además de esta programación infantil y navideña, también se comenzará en breve con el 5º programa de formación de usuarios.

El horario de ambas bibliotecas es el siguiente. La de adultos abre a diario de 9 a 14 h y de 15,30 a 20,30h. La infantil sólo tiene horario de tarde (los niños van al colegio por la mañana).



Cartel de Guiñol en Navidad

# PAPELERIA ALMIBAR

## GRAN OFERTA DE REVELADO FOTOGRAFICO

24 FOTOS.....882 ptas.  
36 FOTOS.....1.160 ptas.  
Entrega en **24 HORAS**

**PRENSA-REVISTAS-FASCICULOS**

**FOTOCOPIAS DESDE 4 PTAS.**

**C/ Almíbar, 33 - ARANJUEZ**

Abonate en Bazar Toledo a Via Estrella y no pagues hasta abril del 2000. Y además, esta Navidad Via Digital te regala 3 juguetes.



*Bazar Toledo, S.L.*

C/ San Antonio, 58 y Postas, 2º

28700 Aranjuez (Madrid)

Tel. 91 951 05 12 y 91 892 08 90

# "Camino de dos décadas"

## ARANQUIM

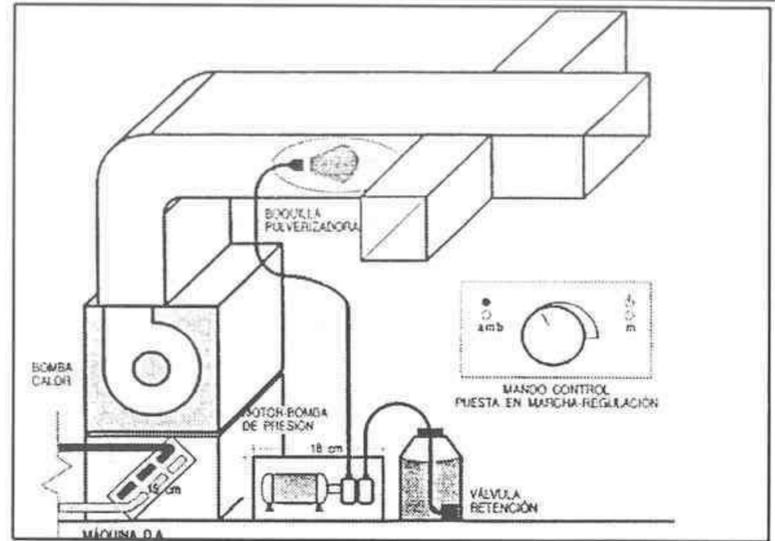
La empresa local ARAMQUIM ha conseguido convertirse en sus casi dos décadas de existencia, en líder a nivel nacional en lo que a montajes de sistemas de higiene ambiental se refiere. Empezaron introduciéndose a través del sector hostelero y hoy trabajan entre otros para importantes bancos, el Corte Inglés, el Centro de Arte Reina Sofía, el Ministerio de Defensa, Paradores Nacionales o RENFE, su última gran apuesta. ARAMQUIM está instalada en Aranjuez y toda su plantilla es de aquí. Además de su sistema de higiene ambiental, posee otra línea de higiene doméstica, aparte de su habitual labor en el control de plagas.

**Mercedes Santos.** Se dieron a conocer con la realización de control de plagas. Con su pequeña empresa instalada en Aranjuez, en la carretera de Andalucía, cerca a la gasolinera de Atienza, iniciaron una andadura, difícilmente previsible hace 14 años: la instalación de montajes de sistemas de higiene ambiental. Hoy son líderes a nivel nacional y cuentan con más de 2.500 clientes en toda España. Al mismo tiempo están desarrollando su línea de higiene doméstica con productos totalmente innovadores, únicos en Europa. El sistema se basa en la instalación de una máquina que inyecta un producto para limpiar el aire y eliminar las bacterias, hongos y virus y además, también suele llevar incorporado un producto para perfumar. La máquina siempre es propiedad de la empresa ARAMQUIM que se encarga de sus reparaciones y mantenimiento. Sus clientes pueden olvidarse de todo, y por el módico precio de unas 5.000 pesetas al mes (por máquina instalada) tener unas instalaciones higiénicas. Es la forma de tratar el llamado Síndrome del Edificio Enfermo en España. Un problema que en otros países como EE.UU o Japón lleva años tratándose.

Desde hace tiempo, la prensa se viene haciendo eco de los innumerables problemas sanitarios que genera la instalación de aires acondicionados en edificios cerrados, donde no existe la ventilación habitual. Desde hospitales, hasta bancos u oficinas presentan estos síntomas. Jaquecas, resfriados persistentes, mareas alergias, náuseas, irritaciones de piel, ojos o vías respiratorias, nerviosismo... todos ellos son síntomas reales que los expertos han achacado a la mala ventilación de los edificios, a la descompensación de las temperaturas y las cargas iónicas y electromagnéticas producidas por el aire acondicionado. La Organización Mundial de la Salud, definió todos estos problemas con el nombre de Síndrome del Edificio Enfermo, y son hoy por hoy una de las principales causas de baja laboral en el mundo desarrollado.

En España, desde la Administración no se había tratado este problema hasta hace algo menos de una década. Sin embargo, la empresa local ARAMQUIM lleva tres lustros dedicado en cuerpo y alma a ello. "El comienzo fue difícil. Un sistema de higiene no es algo tangible, que se vea a simple vista y costó ir mentalizando a las empresas para que lo fuesen instalando" dice José Luis Martínez, Director comercial.

Empezaron con su empresa local cubriendo lo que es la región madrileña y más concretamente la capital. La cadena hotelera Meliá fue su primer gran cliente. "Tuvimos que convencerles, ya que no conocían ni la empresa, ni el sistema que utilizábamos. Estuvimos un año de negociaciones" dice Martínez. Desde entonces ha llovido mucho y cuentan con más de 2.500 clientes repartidos por toda España. Clientes grandes y



pequeños, y aunque para ARAMQUIM todos son importantes, cabría destacar nombres tan importantes como el Ministerio de Defensa "Ahora estamos en negociaciones para ampliarlo al resto de Ministerios", las grandes cadenas hoteleras, la casi totalidad de bancos, el Centro de Arte Reina Sofía, hipermercados como PRYCA o Continente etc. Uno de sus últimos trabajos ha sido la instalación de su sistema en la Estación de Trenes de Largo Recorrido de Barcelona y continúan sus conversaciones con RENFE que es una de sus grandes apuestas actuales. En cuanto a pequeñas y medianas empresas son muchas las de Aranjuez que se han sumado a este eficaz sistema, que suele contar siempre con el respaldo de los trabajadores y comités de empresa. A este éxito hay que sumarle el hecho de que todos los trabajadores sean de Aranjuez y que tanto la maquinaria como los productos químicos que se utilizan sean de producción nacional. "Lo importante no es tanto el aparato que instalamos que es sencillo, sino el producto que se utiliza para la desinfección que es un secreto. Todo se produce en Albacete y no existe ninguno igual en toda la Unión Europea. De ahí su importancia. De hecho ya hemos recibido ofertas de otros países europeos" dice Martínez. La empresa reconoce que a veces está desbordada de trabajo, y aunque tiene sucursales en diversas provincias repartidas por toda la geografía nacional, se están planteando el ampliar su plantilla.

Respecto a su línea de higiene doméstica, se empezó con ella hace cinco años y trabajan con distribuidores. Actualmente venden más de 60 toneladas mensuales de productos detergentes, sólo en esta línea. Tampoco han dejado en estos años desatendida su labor al frente del control de plagas. De hecho este ha sido el tercer año consecutivo que la han realizado en el casco urbano de Aranjuez. "El mundo de las plagas es muy diferente al del aire y ha evolucionado mucho en los últimos años. Nosotros nos hemos especializado en los tratamientos más difíciles: termitas, carcoma, murciélagos... Hay que utilizar maquinaria muy especializada y utilizar productos biodegradables que maten la plaga sin producir deterioro ambiental. Hasta hace cinco años en el sector se utilizaban plaguicidas muy tóxicos, pero ahora es todo biodegradable" señala Martínez.

ARAMQUIM se acerca a sus 20 años de existencia con un currículum de éxitos incalculable. En su futuro más inmediato está la inauguración de sus nuevas instalaciones en el polígono Chacón. "De los 75 distribuidores domésticos que tenemos, 40 están en Madrid y alrededores. En la nueva nave queremos instalar una exposición, ampliar esta línea. Construiremos 1.600 m2 de almacén, se instalarán salas de reuniones con proyección de videos etc y aumentar el personal" Así de positivos se muestra ARAMQUIM, una empresa local que va camino de hacer historia.



- SOFTWARE
- ORDENADORES
- AMPLIACIONES
- REPARACIONES

C/San Pascual, 74 Aranjuez  
Tel. y fax 91 891 03 43



IVA 16% NO INCLUIDO.



Pentium II 433	(128K)	104.900
Pentium II 466	(128K)	109.900
Pentium II 400		115.900
Pentium III 450		125.900

### P-III/III MULTIMEDIA BX

- Procesador: INTEL PENTIUM II/III
- Placa base: BX 440 AGP
- Memoria: 64 Mb 100 Mhz
- Disco Duro: 4'3 UDMA-33
- T. Video: S3 Trio 3D 4Mb AGP
- Disquetera 3,5 HD 1,44 MB
- Monitor 15" DIGITAL MPRII
- Caja ATX. Altavoces 80 W
- Teclado Windows 98
- CD-ROM 40x. Marca Toshiba
- T. sonido: 16 BIT 3D
- Ratón, alfombrilla y micrófono.

# Brava TD 75 SX

Equipamiento 1.960.000pts.\*

- Climatizador automático
- Elevelunas eléctricos
- Cierre centralizado
- Dirección asistida
- Sistema F.P.S.
- Parachoques color carrocería
- Radiocassette integrado
- Fiat Code



Incluye: Transporte, I.V.A., Impuesto de matriculación, Plan Financiero y promoción

## ARRABALES motor, S.L.

Camino del Mar Chico, 31 - 28300 Aranjuez (Madrid)

Tfno.: (91) 891 11 77

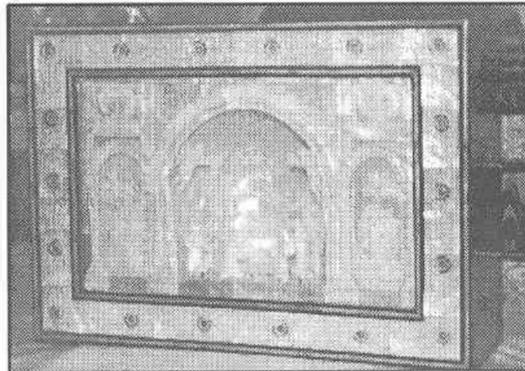
SERVICIO OFICIAL  
**FIAT**

*¿Nuevo milenio?  
¿Nuevo siglo?  
¡Nueva Navidad!  
Nuevo tiempo  
para los sentimientos  
y las esperanzas.  
Nuevos momentos  
para la magia  
que todo lo llena de alegría*

*Ilmo Ayuntamiento de Aranjuez*



# Belenes históricos EN PALACIO



Varias fotografías del Belén de nácar y del Belén de las Descalzas Reales, ambos ahora expuestos en Palacio.  
**Fotos: Antonio Alonso**

**Mercedes Santos.** Desde el pasado martes y hasta el próximo día 5 de enero Patrimonio Nacional expone al público un Misterio del siglo XVIII procedente del Monasterio de las Descalzas Reales, en la Capilla del Palacio Real. Además, Patrimonio ha abierto al público la capilla u oratorio privado del rey Carlos IV, donde se podrá ver un fantástico belén de nácar y madera de olivo, procedente del Palacio de Oriente. La Navidad llega así al Palacio de Aranjuez, tras la celebración el sábado de un concierto que fue un éxito de público.

"La Navidad siempre se ha celebrado en la Corte española de forma muy solemne. Los palacios españoles cuentan con numero-

sos belenes que se ponían en las capillas normalmente. Ahora se están exponiendo en Madrid y otros Reales Sitios. En Aranjuez hemos traído un Misterio. Se trata de un conjunto de madera policromada de la Escuela Española, de factura muy fina y fechado en el primer tercio del s. XVIII. Es una joya. Las piezas mayores tienen 80 cm de altura son de las denominadas de vestir" dice Javier Trueba, Delegado del Patrimonio Nacional. Estas figuras han estado siempre en el Monasterio de las Descalzas Reales al cuidado de las monjas clarisas. De hecho se cree, que el vestuario que lucen, de una gran riqueza, procede de los vestidos de gala que las jóvenes monjas

usaban el día que entraban en el convento. La visita a la capilla contará con un guía que explicará el valor en sí de estas piezas y de la capilla que contiene obras de Bayeu, Madrazo y Maella.

También en el piso superior se abrirá al público el oratorio del Rey. Allí se exhibe una curiosa vitrina, en una caja de madera de olivo de Tierra Santa que narra el episodio de la Adoración de los pastores. Es un curioso belén del s. XIX todo él en nácar de moluscos del Mar Muerto. Es un trabajo característico de artistas palestinos cristianos de Belén y Jerusalén. Existe otro en el Palacio de Madrid. La capilla normalmente no se visita debido a su gran valor.

## Premio internacional para el Jardín del Príncipe

M.S. El Jardín del Príncipe de Aranjuez ha sido galardonado con la mención honorífica del Premio Internacional Melina Mercuri que otorga la UNESCO, como reconocimiento a las mejores realizaciones hechas en el campo de la salvaguardia y ordenación de los paisajes culturales. Este premio tiene un carácter exclusivamente honorífico y carece de dotación económica, sin embargo goza de un gran prestigio en lo que se refiere a conservación de los grandes espacios jardineros de tipo histórico.

"Es un honor para todos nosotros. Es un premio a los jardineros que trabajan allí y a una labor continuada de años. El Duque de San Carlos ya ha informado al Alcalde del premio" dijo el Delegado de Patrimonio Nacional. Este jardín ribereño ha sido el único jardín español que ha obtenido este premio internacional. Otros parques incluidos en su lista son el Parque Elishia (Palestina), el Muskauer (Polonia y Alemania) o el Monte Huangshan (China). Para alcanzar este premio, un jurado internacional de especialistas valora su estado de conservación, su valor histórico y los valores culturales que representa, además de la calidad naturalística dentro del biotipo al que pertenece.

Café Bar de Copas

LA  
POSADA  
DE LAS  
ANIMAS

Cafés y Cocktails

Cra. Andalucía 37

TUS COMPLEMENTOS EN



Estolas  
Bolsos  
Paraguas  
Bufandas  
Bisutería

Y LO MEJOR: SUS PRECIOS

C/ Abastos, nº 171  
Aranjuez - Tf. 91 891 36 05

Abierto Sábados Tarde



EN ZOOLANDIA TE  
ESPERA TU MASCOTA.

GRAN VARIEDAD DE PIENSOS.  
TODO PARA TU ANIMAL DE COMPAÑÍA.  
SERVICIO GRATUITO A DOMICILIO.

C/ San Pascual, 39. ARANJUEZ  
Telf.: 91 892 53 87

# Ampliamos Nuestras Instalaciones en Centro Sur.



- **PRE-ITV  
GRATUÍTA**

- **20% descuento  
en aceite.**

- **20% descuento  
en pastillas de frenos.**

- **20% descuento  
en baterías.**

- **20% descuento  
en tubos de escape.**

- **15% descuento  
en neumáticos.**

En Centro Sur, encontrará las más modernas instalaciones pensadas exclusivamente para satisfacer las necesidades de usted y su vehículo. Descubrirá un gran equipo de profesionales preparados para atenderle. Podrá conocer toda la gama Opel y las últimas novedades. Contará con un Centro de diagnóstico con la tecnología más avanzada. Y todo tipo de recambios y accesorios originales.

**OPEL** 

## **Centro Sur de Automóviles**

Ctra. de Andalucía, Km. 44,700. Tels. 91 891 25 75 / 91 892 11 26  
ARANJUEZ (Madrid)

# 34 • Ecología **Los bosques de ribera**

(2ª parte)

Por el Grupo Ecologista Alternativo Turón

Además de los árboles principales ya mencionados, en las riberas existe una biodiversidad sin precedentes, encontrándose otros árboles, arbustos y hierbas. Algunos bosques más protegidos tienen menos variedad y riqueza que el de ribera. Anfibios o aves, mamíferos e insectos buscan en el bosque de ribera refugio y alimento. Esta variedad y especiales condiciones proporcionan una enorme cantidad de recursos de gran importancia para su estudio científico y aprovechamiento educativo e incluso actividades recreativas.

Las ventajas de un bosque de ribera bien conservado no se limitan a su propio espacio. Son el mejor sistema para evitar la erosión de los márgenes y proteger en todos los sentidos su entorno. Es un sistema ensayado y probado por la naturaleza a lo largo de muchos siglos de evolución.

## NUESTROS RIOS ESTAN EN PELIGRO

El continuo incremento de las agresiones sobre los bosques de ribera está afectando de forma alarmante al estado de conservación de la vegetación.

El aumento de áreas dedicadas a la agricultura, que llegan incluso hasta la orilla de los ríos y el uso de pesticidas y abonos químicos provocan una alteración de las condiciones del agua.

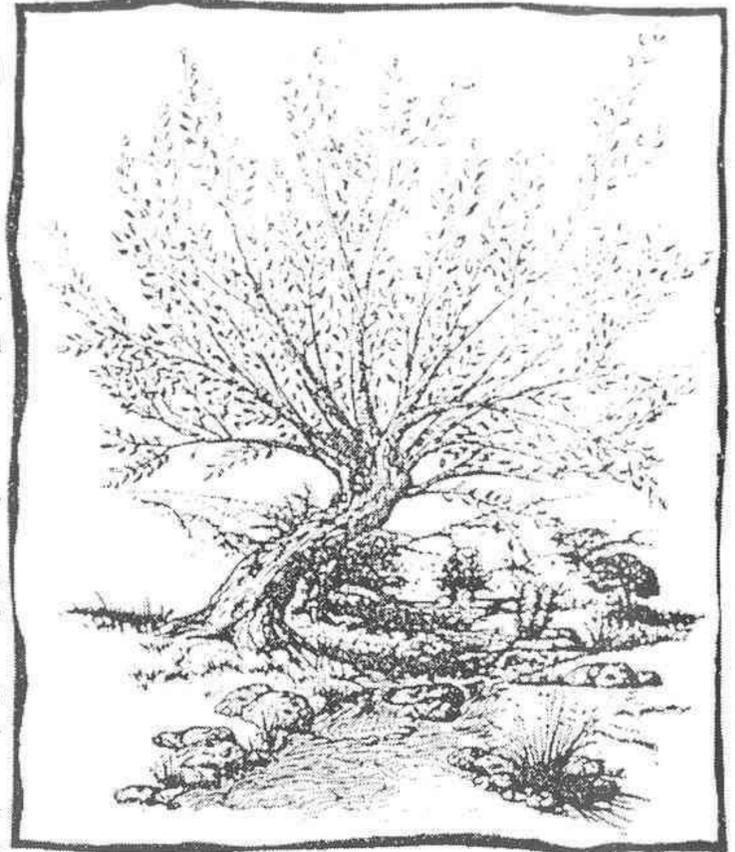
La presión humana, masificada y descontrolada en algunos lugares, genera la disminución de la cubierta vegetal. A veces la basura dejada por un excursionista convierte al río en un vertedero.

Así escombros, residuos industriales o urbanos, contaminan las aguas alterándolas química y biológicamente, privándolas de las condiciones mínimas que hacen posible la vida.

También las canteras y extracciones abusivas de gravas contribuyen a la pérdida de suelo fértil y alteran la calidad y el flujo de las aguas superficiales y subterráneas, además de producir un muy específico tipo de contaminación.

Las más graves de las actuaciones, no obstante, se deben a las canalizaciones de los cauces y a las alteraciones del caudal. Muchas veces pantanos desmesurados han causado la destrucción de valles enteros.

Porque creemos firmemente que el agua, la vegetación y la fauna no son de nadie, y por ello son de todos, a todos nos corresponde salvaguardarlos.



ECOLOGISTAS EN ACCION-ARANJUEZ GEA TURON. EMAIL: ea1345@santandersupernet.com. HTTP://www.aranjuez.org/turon

**te desea  
Feliz  
Navidad**

**MUNDO JOVEN**

*Toda tu ropa*

C/ Almibar, 36.  
ARANJUEZ  
Tel. 91 891 08 06

**NUEVO DOMICILIO**

**PAPELERÍA REY**

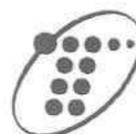
**Estamos en Capitán, 70  
Frente al Centro Cultural  
Isabel de Farnesio**

**FOTOCOPIAS  
ENCUADERNACIÓN  
FAX  
PAPELERÍA  
PRENSA  
LIBROS**

**Durante este  
mes,  
al darse de  
alta en  
Movi-Star,  
la cuota de  
conexión  
le saldrá  
gratis  
y además  
9000 Pts en  
llamadas**



\*excepto contrato familiar y de empresa

 **MoviStar**

Estamos muy cerca. Para llevarte muy lejos.

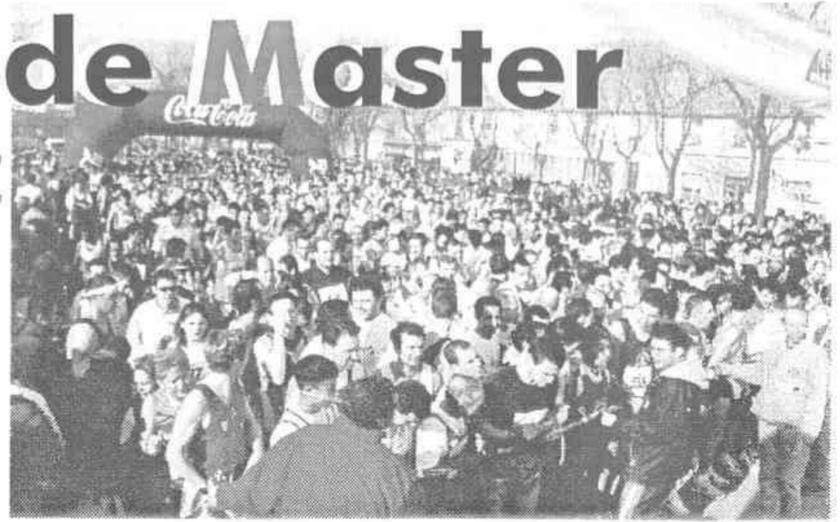
Cuatro  
ESQUINAS

# Una Popular de Master

## XVI Carrera Popular

Texto y fotos:  
José Angel Rodríguez

1.500 participantes  
corrieron el pasado  
domingo en las  
pruebas organizadas  
por el C.E.  
Piragüismo Aranjuez  
que homenajearon a  
Pato Clavet

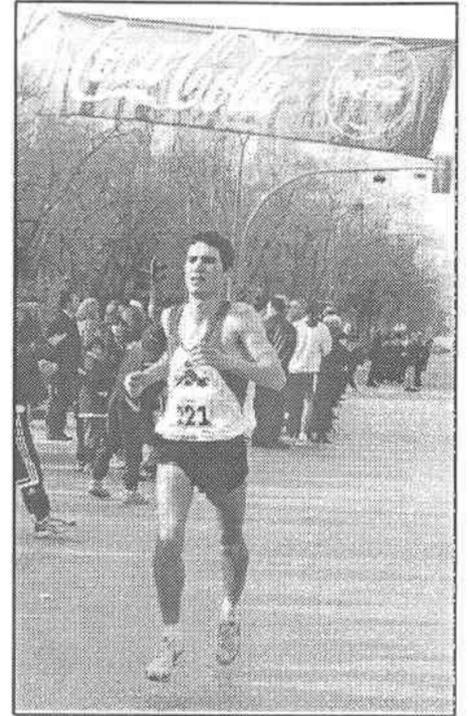


Salida de la prueba senior (más de 1.200 corredores)



Clavet dando la salida

Los jóvenes también demostraron estar en forma



Carlos Domínguez,  
vencedor de la Senior

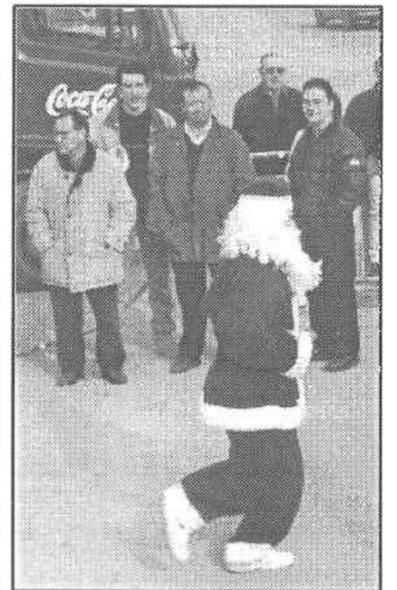


Salida de una de las pruebas infantiles



Serafín Galindo, gijonés de 73  
años, fue el más veterano

Papá Noël no faltó a su  
tradicional cita



Isabel Ortega  
ganó en  
categoría  
femenina.  
Las calles  
Infantas,  
Moreras,  
Sóforas y el  
Jardín del  
Príncipe  
sirvieron de  
circuito



24 de diciembre de 1999

TOLEDO

# BAZAR TOLEDO POSTAS, 2

## Promoción Navidad 6 Lotes

Una vajilla de porcelana completa, 56 piezas

Un juego café porcelana, 27 piezas

Una cristalería completa, cristal Bohemia, 61 piezas

Una cubertería acero inoxidable, 113 piezas

De regalo: un horno micro-ondas con grill

Todo  
**99.900**

iii Se lo financiamos  
en seis meses,  
sin intereses!!!



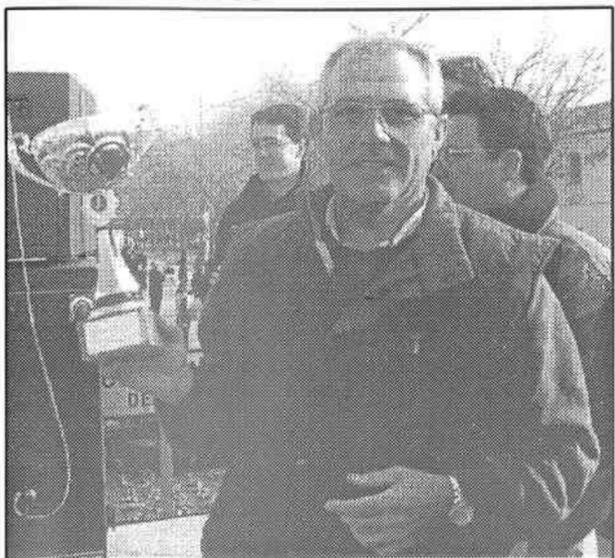
Clavet recibiendo uno de los trofeos conmemorativos



Isabel Ortega, primera veterana



Hasta niños de dos años tomaron parte de la carrera



El C.D. La Dehesa fue el club más numeroso.



César García, clasificado primer corredor local



Este año los corredores llevaban un chip identificativo que facilitó la clasificación



Participaron 13 internos del centro Madrid VI. Sus monitores recibieron un premio



**Palmarés**

**Senior (10 km):** 1º Carlos Domínguez (31'12"), 2º José Pedro Villa, 3º Miguel Ángel Blas, 6º César García (1º local), 1ª Ana García (37'10"), 2ª Mónica Ayerra, 3ª Piedad Rodríguez

**Veteranos (10 km):** 1º Carlos García, 2º José Antonio García, 3º Eduardo Rodríguez, 1ª Isabel Ortega, 2ª María José Santana, 3ª Pilar López

**12-13 años (3'3 km):** 1º Tarik El-Kamitchi, 2º Marcos Galán, 3º David Lázaro, 1ª Beatriz Panadero, 2ª Jéssica Merino, 3ª Raquel Ríos

**10-11 años (1'7 km):** 1º José Antonio López, 2º Jorge Celestino, 3º Julio Alberto Joven, 1ª Sara Reguero, 2ª Tatiana Romero, 3ª Shanon García

**8-9 años (600 m):** 1º Rubén Zárate, 2º Isidro Iglesias, 3º David Hidalgo, 1ª Shefi García, 2ª Elvira Gálvez, 3ª Zara González

**Menores 7 años (300 m):** 1º Iván Hernández, 2º Jorge Lara, 3º Marcos Sánchez, 1ª Silvia Santeiro, 2ª Mónica Noguera, 3ª Marta Mejía

**Lencería**

**DAMA'S**

Ropa Interior  
Corsetería  
Primeras Marcas

Glorieta 1º de Mayo, 7  
Tfo. 91 892 3044  
Aranjuez

**EXPOSICION Y VENTA DE  
ARTESANIA PERUANA**

a beneficio de la ONG  
"Coprodeli"

en el Aula Cultural de  
CajaMadrid

hasta el 30 de diciembre

Organiza: Asociación D'Amas  
Colabora: CajaMadrid



**Reserva  
tu Roscón  
de Reyes**

**C.B. Aranjuez Cadete****CB Aranjuez A 35 - T Cantos 32**  
**Hay que recargar las pilas**

Mari Carmen, Arrabales, Bea (1), Gabriela (9), Tamar (4), Jessica, Omaira, Cecilia, Cristina (8), Mari Jose y Sara (13)

J.A. Andrés. El 13-8 del 1º tiempo confirma que las ribereñas no andan finas. Deben recuperar la forma física, pues están lentas y faltas de reflejos. La falta de confianza propicia que se falle bajo el aro. En el 2º los dos equipos mejoraron y el rival logró empatar a 23 (16') y a 29 (18'). Sara, con dos canastas, Gabriela, dos tiros libres y los errores del rival (7 tiros libres en el último minuto) impidieron la derrota, que hubiera sido una hecatombe. Hay que mejorar para seguir siendo líderes.

**Baloncesto Senior Masc.***Jornada 9ª*

Informex 60 - Inges 45, Indra EWS 48 - M.O. Ribolen 46, F. Postas 65 - P. Forum 52, D. Tadeo 51 - Dorado/D. Bocata 46, B. Pastor 57 - CB Ocaña 51

Clasificación: Forum 14, Postas 14, Dorado/Bocata 14, Tadeo 13, Pastor 13, Mundaka 13, Ocaña 12, Ribolen 11, Informex 11, Indra 9, Inges 8

**Baloncesto Senior Fem.***Jornada 4ª*

Loyola 57 - Villaconejos 18, CJ Salesiano 39 - CB Aranjuez 51

Clasificación: Aranjuez 7, Lahuerta 6, Valdemoro 6, Loyola 6, Salesiano 4, Villaconejos 4

# Pato Clavet, homenajeado en la Carrera Popular y por el Real Aranjuez

Texto y foto: José Angel Rodríguez



**P. ¿Qué han significado para usted estos homenajes?**

**R.** Es un satisfacción enorme que se acuerden de uno y que se reconozcan lo hecho en estos tiempos. Y que sobre todo sean en casa, aquí, donde he nacido y del lugar que me siento más identificado. Pero de todas las cosas de este tipo que me han hecho esta de la Carrera es la más bonita.

**P. ¿Qué ha tenido de especial el homenaje de la Carrera Popular?**

**R.** Lo más importante es ver el cariño de la gente. Esto es muy diferente a una cena, por ejemplo. Aquí se siente más el calor popular y eso es lo que más me gusta.

**P. ¿Ha sido este el mejor año de su ya larga carrera?**

**R.** En líneas generales se puede decir que este ha sido mi mejor temporada. Sobre todo a nivel nacional. Conseguí por fin el Masters, que se me resistía (entre risas). El Campeonato de España fue importante y luego, el debut en Copa Davis, que era lo que me faltaba para culminar mi palmarés.

**P. Hablando de la Copa Davis, se ha**

**replantado su negativa a ser convocado...**

**R.** Si, la verdad es que he dejado de lado todo lo que pasó. Creo que la Copa Davis es demasiado importante como para seguir pensando en aquello. Está por encima de todo eso. No me gustó como se hizo y lo dije. Pero en la Copa Davis defiendes a tu país y eso es lo realmente valioso y acudiré si me llaman.

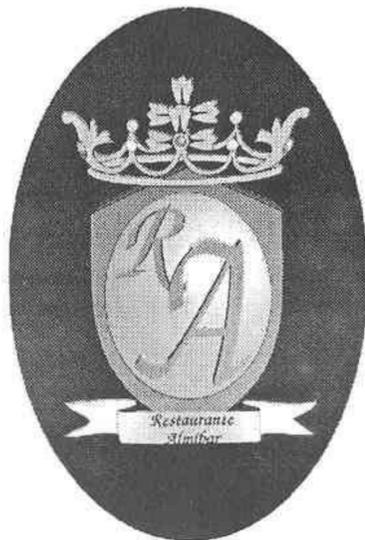
**P. ¿Cómo se presenta la temporada?**

**R.** Ahora empiezo la pretemporada. Luego nos vamos a Australia para jugar en Sidney. A partir de ahí comienza todo el tour y ya no paramos.

**P. ¿Será otra vez el último español superviviente en la hierba de Wimbledon en la edición del 2.000?**

**R.** Eso espero (risas). En los últimos años se me ha dado muy bien. Al principio era un torneo que no me gustaba nada. Poco a poco me he ido adaptando y ojalá sea el último de los españoles en abandonarlo.

## Restaurante **ALMÍBAR**



### Feliz Navidad

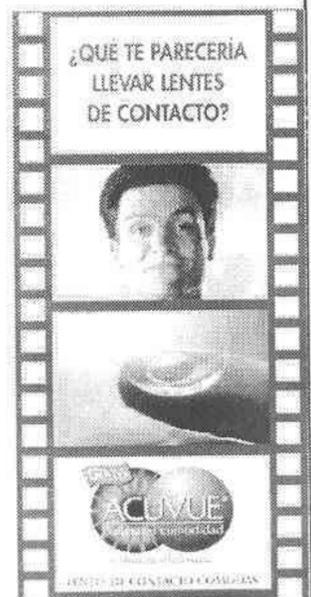
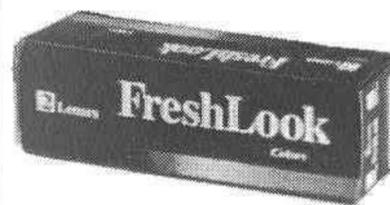
Calle Almíbar, 138

Tfo. 91 891 0097

## ÓPTICA LOHARDE



Audífonos y lentes de contacto



QUE TUS OJOS SIGAN VIENDO  
LA LUZ EN EL PRÍXIMO MILENIO

Feliz Navidad

C/ Gobernador, 50 ARANJUEZ

Tel. 91 891 00 34

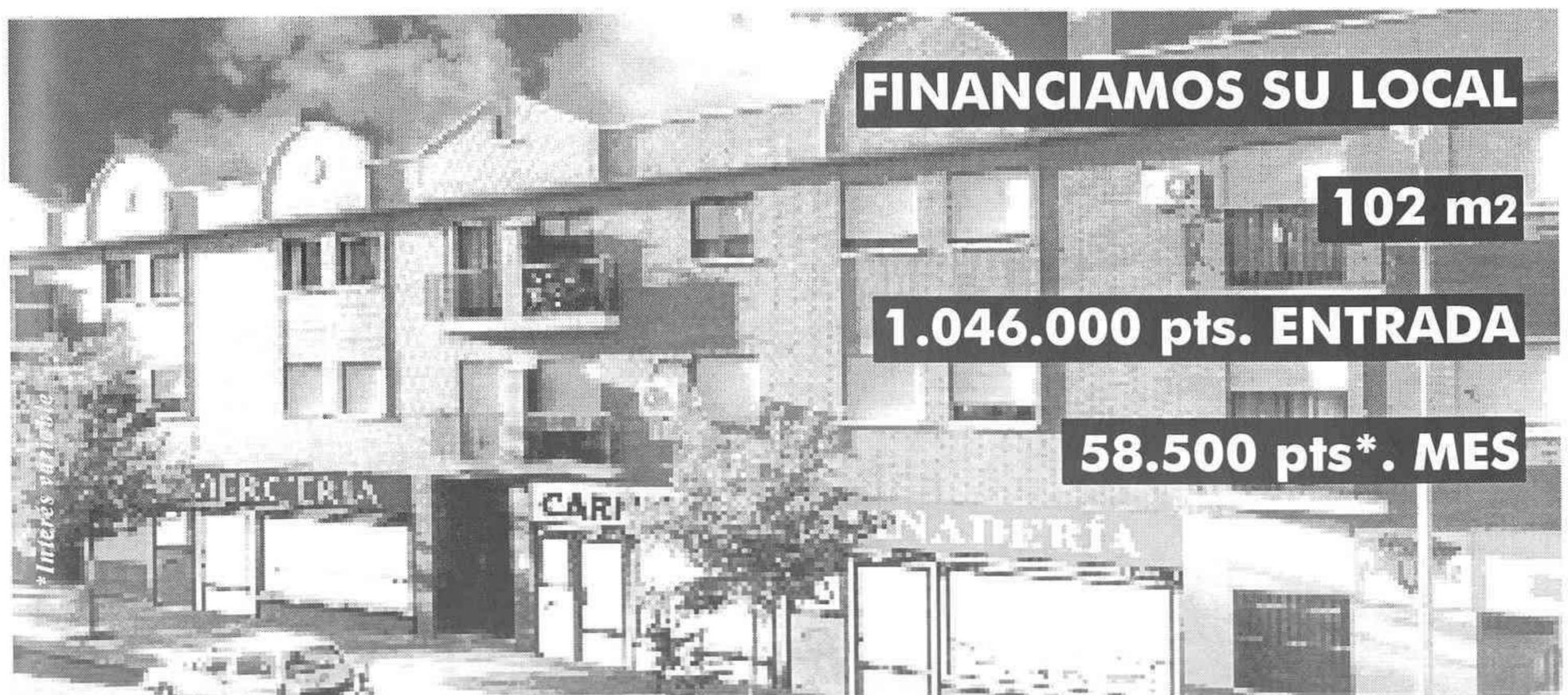
# Pinar de ARANJUEZ le ofrece **2 últimos locales** para su negocio

**El Pinar de Aranjuez** responde a sus preguntas.  
Si está interesado en montar una farmacia, una panadería, un  
restaurante, una tienda de ropa, de regalos, etc.

**El Pinar de Aranjuez** le ofrece toda una calle con locales  
comerciales para cubrir las necesidades diarias  
de **más de 5000 personas.**

En nuestra zona residencial situada en el mejor sitio de Aranjuez,  
encontrará los locales que se adaptan perfectamente a su negocio.

Locales de 102 metros cuadrados. FINANCIADOS AL 100%.  
**DEJE DE PAGAR ALQUILER Y BENEFÍCIENSE DE SU PROPIO LOCAL**



Solicite información en la propia urbanización o llame a los teléfonos:

**892 00 90 / 892 18 97**

40 • Deportes 3ª Div. Grupo VII 16ª Jornada

# Nuevos aires en el equipo

## REAL ARANJUEZ

2

Pablo, Noé, Javi López, Luisja, Oscar, Albarrán, Mansilla (Vicioso, 77'), Félix, Prieto (95'), Riki (Mario, 94'), Marcos y Zurdi

## LEGANÉS B

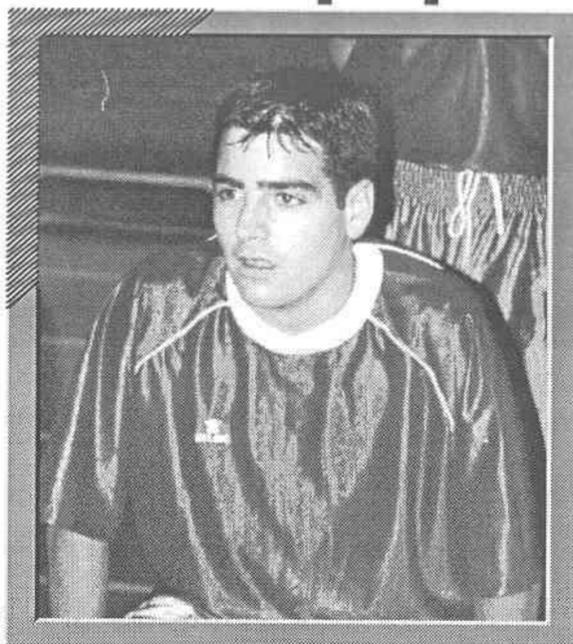
0

Pablo, Juanma (Villacañas, 72'), Nico, Sergio, Saufan, Dimas, Murillo, Santi, Sanz, Arranz y Sigüenza.

**Arbitro:** Campos Escarpa amonestó a Noé, Félix, Marcos y Sergio

**Goles:** 1-0 Mansilla (65') y 2-0 Vicioso (81')

**El Deleite,** 19 de diciembre. 250 espectadores en jornada solidaria. Francisco Clavet hizo el saque de honor y recibió una placa.



*Para enmarcar*

*Vicioso se reencontró con el gol cuando llevaba cuatro minutos sobre el campo*

C.E. El Aranjuez necesitaba como agua de mayo el triunfo para tomarse el parón navideño como unas vacaciones. Los goles de Mansilla y Vicioso pusieron paz, la entrada de los "filiales" Riki y Luisja significó un soplo de aire fresco en el equipo e incluso Zurdi falló un penalti. El Leganés, nada del otro jueves, no inquietó a los de Fernández, que sigue teniendo en la defensa su mejor baluarte para cimentar las victorias.

PLAY-OFFS	CLASIFICACIÓN	PRÓXIMA JORNADA
	1º Coslada (39) 2º Real Madrid (37) 3º Santa Ana (33) 4º Amorós (31) 6º Aranjuez (31)	Rayo B (14º, 18 p) - Real Aranjuez (2 de enero)

## C.D. Sitio Aranjuez



### Colonia 1 - Aficionados 3ª

Juvenil Primera 0 - T. Calzada 1, P. Valdemoro 2 - Juvenil Segunda 2, P. Bonita 3 - Cadete Preferente 1, Ciempozuelos 2 - Cadete Segunda 3, Infantil Preferente 2 - Arganda 1, Ciempozuelos 0 - Infantil Segunda 2, Alevín Preferente 2 - EF Carabanchel 1, Juv. Canario 0 - Alevín Segunda 8

## Ancora-Aranjuez



### Aficionados 1ª 3 - Adepo 0

Preferente Juvenil 1 - Pinto 2  
Ciempozuelos 0 - Juvenil Primera 0  
Villaconejos 0 - Juvenil Segunda 1  
Cadete Preferente 1 - Getafe 3  
F. Fuenlabrada 1 - Segunda Cadete 2  
Femenino Primera 1 - EF Vicálvaro 8  
Femenino Sub-16 (descansó)

## Sonoros triunfos del Club Natación

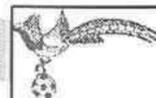
J.A.R. El pasado sábado se celebró en la piscina cubierta la II Jornada de la Liga Infantil de Invierno en la que participaron 150 nadadores de 10 clubes. Los ribereños hicieron los siguientes puestos: Anabel Madrigal (1ª 200 esp y 2ª 800 lib), Verónica Vaquero (1ª 100 bra y 1ª 200 est), Noelia Jiménez (2ª 100 bra) e Iván González (3º 200 esp y 3º est). Al día siguiente, en la piscina Chamartín, se disputó el Trofeo de Reyes en categoría benjamín en pruebas de relevo organizado por la Federación Madrileña y patrocinado por el Ayuntamiento capitalino. Las ribereñas obtuvieron el oro en 8x50 lib (M. García, T. Beas, R. García, L. Aguado, Mª S. Villa, Mª J. Martín, V. Mora y C. Ferrero) y 4x50 est (V. Mora, Mª J. Martín, M. García y Mª S. Villa). Por su parte el equipo masculino fue quinto.

## Afición solidaria

C.E. Pocos, pero solidarios. Así se mostraron los aficionados que se congregaron el pasado domingo en El Deleite y se sumaron a la iniciativa del club de facilitar la entrada a toda persona que portara cualquier alimento no perecedero. El albergue San Vicente de Paúl y Basida han sido los beneficiarios de la campaña.

Además, desde el pasado día 16, el Real Aranjuez ha puesto a disposición de los aficionados sus abonos parciales. Éstos, a la venta en el quiosco de la Plaza de la Constitución, cubren uno, dos o tres partidos de lo que resta de temporada.

## Liga Fútbol Sala



### Categoría Oro: jornada 11ª

P. Mairea Real 5 - Temasa 3, C. Aparicio/C. Los Mellizos 6 - Rivervideo 3, E. Aranjuez 2 - Boccattas Paquita/La Terraza 5, B. Rasca 6 - C. Pokara 3, M. Monreal/B. Toledo 4 - AE. Europa/Múridos 2, A. Boni/R. Brigantino 3 - G. Martín/El Gato 4

**Clasificación:** Monreal/Toledo 22, Aparicio/Mellizos 22, Martín/Gato 20, Rasca 19, Boni/Brigantino 19, Europa 17, Temasa 16, Paquita/Terraza 15, Mairea 10, E. Aranjuez 8, Juani 7, Pokara 2, Rivervideo 0

### Categoría Plata: jornada 12ª

Daewoo/Nova S 8 - B Toledo/Maravillas 1, P. Cenadero 4 - P Numancia 1, B Peñalara 0 - Acem/Maconsa 0, GEE/R. Arribas 0 - Asf. Aranjuez 0, Normavisión 1 - S. Vitalicio 0, E. Negra 1 - P. Bourbon 3, C. Abastos 1 - Unilever 9, C. Quebec 2 - C. Lindo 1

**Clasificación:** GEE/Arribas 31, Unilever 29, Numancia 28, Cenadero 28, Quebec 25, Peñalara 24, Daewoo 24, Asf. Aranjuez 17, Abastos 17, Normavisión 14, Bourbon 11, Vitalicio 8, Acem/Maconsa 7, E. Negra 6, Toledo/Maravillas 4, Lindo 1

## Liga Fútbol Once



### Jornada 11ª

Valdemoro 0 - Indra/Toledo-3 8, T. El Gato 3 - AD Cosmos 1, P. Saloon 0 - C. Bepeca 5, GE Ayuntamiento 6 - B. Zambra 4, Auxcon/B. Cura 4 - ARC Fyfe 3, F. Portillo/Múridos 1 - M. Capitán/B. Missouri 10

**Clasificación:** Capitán/Missouri 21, Indra/Toledo-3 16, Saloon 14, El Gato 14, Cosmos 12, Fyfe 12, Portillo/Múridos 12, Auxcon/Cura 8, Ayuntamiento 8, Bepeca 7, Zambra 3, Valdemoro 1, Flequi/Iberseñal 0

ROSALES  
26

**Rosales 26 les desea  
Feliz Navidad y un  
Nuevo Milenio lleno de  
alegría y buenos deseos**

Stuart, 175. Tel. 91 891 38 65. ARANJUEZ  
Hermosilla, 70. Tel. 91 576 06 96. MADRID  
Pº Pintor Rosales, 26. Tel. 91 542 4000. MADRID

Profesionales de la Decoración  
Abrimos Sábados tarde



## C.B. Apóstol Santiago

1ª Territorial Senior: 10ª Jorn.

### Salesianos 28 - A. Santiago 26

Andy, Israel, Casas (5), Agus (9), Churre (1), Alberto (49), Vera (2), Espada (1), Gerardo (4), Picazo y Resta

C.E. Derrota de los ribereños en un partido accidentado que disputaron en su mayor parte con un hombre menos por expulsión. Aunque la primera mitad acabó con empate a 14, en la segunda el equipo local terminó imponiéndose.

#### Senior 2ª Territorial:

**BM PINTO 21 - CBA Santiago 17**

**Juvenil:** CBA Santiago 17 - CB Getafe 16

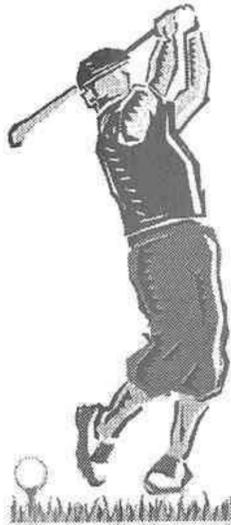
**Cadete:** CBA Santiago 6 - BM Chinchón 26

**Próxima jornada:** Interrumpida hasta el día 19

## Club de Golf Aranjuez



### II Trofeo Modas Belén (Greensome)



- 1º L Mozo/M Parra E
- 2º T Maroto/JA Orriols +1
- 3º MA Molina/ J Ruano +5
- 4º Marañón/S Marañón +5
- 5º J Hoyos/ J Vaquero +5
- 6º Novales/Del Castillo +6
- 7º Márquez/Echevarría +6
- 8º García/San Marcos +6
- 9º Menéndez/J Méndez +7
- 10º J Díaz/ A Ramos +7

(Hasta 48 jugadores)

**Próximo torneo:**

VI Trofeo Rasacal (M. Play)

## I Triangular en la Madrid VI

# Fraternidad deportiva entre rejas

Texto y fotos:

José Angel Rodríguez

Integrar lo más posible las actividades de los internos de la prisión Madrid VI con las de los distintos colectivos de Aranjuez es el objetivo del convenio establecido entre la dirección

del centro y el Ayuntamiento. La ruptura de muros con el centro pionero de España en el cumplimiento de condena en módulos familiares vivió este martes un nuevo episodio. Fue en el pabellón cubierto de la cárcel donde el equipo ribereño de fútbol sala GEE/Relojería Arribas, militante en la Categoría de Plata de la Liga de Fútbol Sala Independiente, se midió a otros dos conjuntos en un trofeo triangular con motivo de las fiestas navideñas.

En el frío cemento, tras pasar los lógicos y rigurosos controles y ante medio centenar de espectadores se reunieron la media docena de futbolistas locales (que contaron con el director del Polideportivo, Juan Asensio); los monitores (entre los que se encontraban hombres populares en nuestro fútbol como Juancho, Nacho Benítez o Edu Moreno) y la selección de internos (entrenados por estos monitores durante cinco meses). Al final se impuso el equipo local, tras vencer a GEE/Arribas por 3-0 y empatar a uno con sus mo-

nitores. Idéntico resultado obtuvieron éstos y la escuadra de responsables deportivos. Al final del trofeo, el delegado de Deportes, Víctor Martínez, entregó una treintena de camisetas, una copa y un par de balones con el logotipo de Aranjuez al equipo vencedor. Asimismo, la dirección entregó una placa al equipo ribereño.

"Todo nació en las reuniones entre los distintos responsables de la penitenciaría y los de varias delegaciones", cuenta el coordinador de Deportes, Juan Antonio Pérez. "De allí salió la exposición hace unos meses de trabajos en el Farnesio o la participación en la Carrera Popular". Los futuros proyectos que abarca el convenio son la actuación de la Banda de Música, las representaciones de Cambaleo, Carpe Diem y de un cuentacuentos para niños y "hasta que el equipo de atletismo baje a entrenar a El Deleite y otro de fútbol sala juegue en la Liga Local, siempre como local", concluye Pérez.



## VUESTRO HIPERMERCADO

**E. LECLERC**  Aranjuez  
Más Cerca Más Barato

## OS DESEA UNAS FELICES FIESTAS DE NAVIDAD

### ABRIMOS DOMNIGO

### 26 DE DICIEMBRE 1999

### DE 10.00 A 22.00

**Inmobiliarios**

**ARANURBE A.P.I. 1.277 Telf. 891 7349**  
**ARANURBE Admor. Fincas 7.211**  
 Telf. 891 7349  
**VENDO** Duplex en Yepes con local comercial. 5 dormitorios. 350 metros aprox. **TRASPASO** los dos mejores puestos en el Mercado. Financiados. Urge.  
**Parcelas y Casas antiguas**, Aranjuez y comarca. Apartamentos playa.  
**ARANURBE A.P.I. 1.277 Telf. 891 7349**  
**ARANURBE Admor. Fincas 7.211**  
 Telf. 8917349  
**Financiamos hasta el 100%**  
**VENDO** parcela de capricho de 4'5 fanegas con 14.000 plantas de espárragos y 60 frutales, con agua, casilla y cerramiento. Interesante  
**TRASPASO** negocio de ferretería funcionando. Precio a convenir.  
**ALQUILO** local. 60 m aprox. en zona de paso a colegios. Muy interesante.

**SE ALQUILA** local comercial totalmente acondicionado. Tf. 91 891 35 98

**SE VENDE** tierra en el cortijo. De regadio 35.000 m2, 1ª categoría. Posibilidad de luz. tel. 91-8917608.

**ALQUILO** piso amueblado en C/ Capitán. Tels: 609 93 99 04 - 607 07 75 90

**EN ONTIGOLA.** parcela a 1.000 pts el m2. Tel 91 891 0625.

**PISO.** En Ocaña. Muy barato. 80 m2. Calefacción central, garaje y jardín. 6 millones tel 91 891 0625.

**EN ONTIGOLA.** parcela a 1000 pts el m2. Tel 91 891 0625

**SE VENDE** piso a estrenar en Aranjuez. Tres dormitorios, salón-comedor, baño y aseo, cocina amueblada, terraza, plaza de garaje, trastero, calefacción de gas natural. 16.800.000 pts. Tfos. 91 801 1210 y 629 17 90 66.

**URGE VENDER** local. 110 m2. Calle Cuarteles 142. Tfos. 91 619 18 68. y 649 80 04 71

**SE VENDE** en Ontígola. Unica parcela. Uso comercial. En "Los Girasoles". Construcción libre. Directamente constructora. Tfos. 91 619 1868 y 649 800 471.

**CONSTRUCTORA VENDE** local de 89 m2. Calle San Juan. Aranjuez. Precio especial.

Tfos. 91 619 1868 y 649 800 471.  
**SE VENDEN** locales en Ontígola. Urbanización "El Alamillo". De 64, 87 y 167 m2. Tfos. 91 619 1868 y 649 800 471.  
**EN CIRUELOS** casa con 5 dormitorios, 2 cuartos de baño, salón de 30 m2, amplio garaje, patio-jardín, taller, cueva, bodega y trastero. Calefacción. 15 mill. 925 147229

**anuncios por líneas**  
 Coste de la línea: 75 pesetas por semana

**Trabajo**

**SE OFRECE** profesora titulada da clases de E. Primaria y ESO a domicilio, precio muy económico. Tfn. 91 891 77 55/ 666 237486. Laura Espada.

**SE OFRECE** Sra. para cuidar niños en fines de semana y festivos. Tf. 91 892 29 87

**SE OFRECE** oficiala de peluquería. Tfn. 91 892 27 06.

**ARQUITECTO DE INTERIORES.** Proyectos de interiorismo y decoración de locales comerciales y viviendas. Tf. 91 892 38 22

**Varios**

**SE TRASPASA** Mesón-Restaurante. Gran terraza. Particular. Dos salones con chimenea francesa. Grandes facilidades. Se valora profesionalidad. Tel: 629 55 68 37.

**TRASPASO** negocio puntero en Aranjuez. Tf. 91 891 26 45. A partir de las 15.00 h.

**SE TRASPASA COMERCIO.** Zona centro por no poder atenderlo. Tel: 91 892 0680

**HAGO TRABAJOS EN VIDEO.** Montaje, edición, doblaje, efectos... de tus vídeos caseros o profesionales. Reportajes, bodas, comuniones, bautizos. Fotografía a video. Reportajes de videos con fotos. Copias. Tel: 91 892 1377. / 617 868517.

**SE VENDE** Tierra con 350 olivos y nave. Tractor. Con agua y futura luz. A 5 Km. de Aranjuez. Tel: 91 8925435.

**SE VENDE** silla para baño para personas mayores o discapacitadas a estreno. Precio: 40.000 pta. Tel. 91 891 45 79

**teléfonos urgentes**

Albergue transeuntes	892 3765
Ambulatorio	891 1104
APTREA	892 2599
AISA (autobuses)	891 0183
As. Esp. Contra Cáncer	891 8689
Ayuntamiento	809 0360
Basida	892 3537
Biblioteca	892 4386
Bomberos	891 0080
Cámara de comercio	891 7820
Cambaleo Teatro	892 1793
Cáritas	892 3981
C. Cultural I. Farnesio	892 4386
Comisaría	091
Cruz Roja	891 0252
CUATRO ESQUINAS	892 0820
Guardia Civil	891 0062
Hidrográfica Tajo	535 0500
Juzgado de Instrucción	891 0167
Juzgado Distrito	891 0114
Obra S. Cajamadrid	892 0697
OCRE	891 2044
Oficina Turismo	891 0427
OMIC	892 2605
Onda Aranjuez	892 1016
Patrim. Nacional	891 1344
Policía Local	092
Policlínica	891 2492
Polideportivo	891 1916
Protección Civil	809 0039
Radio Fuga	892 0403
Reg. Propiedad	892 0831
RENFE	891 0202
Servicios Sociales	892 1546
Taxis	891 1139
Unión Fenosa	406 8000
Urgencias (SS)	891 1430

**FARMACIAS DE GUARDIA**

**Viernes 24:** Foso, 24  
**Sábado 25:** San Antonio, 86  
**Domingo 26:** Gobernador, 87  
**Lunes 27:** Stuart, 135  
**Martes 28:** San Antonio, 86  
**Miércoles 29:** Gobernador, 87  
**Jueves 30:** Real 25  
**Viernes 31:** Loyola, 9

**CERVECERIA QUEBEC**

PRIMEROS  
 salpicón de marisco  
 revuelto de setas y gambas

SEGUNDOS  
 chuletas de cordero  
 merluza en salsa verde

POSTRES  
 tarta helada o de manzana  
 con copa de cava, café, bebida y pan

PRECIO:  
**1.600 ptas.**  
**C/ Abastos, 176**  
**91 892 14 63**

**GA winterthur**

GESTORÍA-ASESORÍA  
**MENA-GARRIDO**  
 AGENCIA DE SEGUROS

**Gestoría administrativa**  
**Asesoría jurídica, laboral, fiscal,**  
**contable**  
**Seguros Winterthur**

C/ de la Concha, 14 bajo  
 Tels. 91 891 18 41/ 08 85  
 Fax. 91 892 52 23  
 · 28300 ARANJUEZ ·

**DADORA**

COMPLEMENTOS  
 REGALOS  
 ARTICULOS DE VIAJE

**C/ S. Antonio, 92 . Aranjuez**  
**Tel. 91 892 0187**

**PROMOCION  
NAVIDAD Y REYES**

- Bicicletas MTB 18v.  
18.000 pts.  
con la garantía Conor
- Accesorios y Repuestos

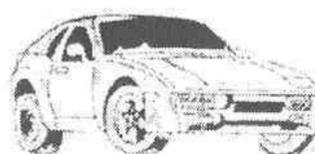
**BICIBE**

- Ciclomotores:  
Honda, Yamaha,  
Kymco, Rieju...

**C/ San Pascual, 20  
ARANJUEZ**



**KIVAL**



**Ofertas en Coches  
Radiocontrol**

**Maquetas - Barcos madera  
Aereomodelismo  
Trenes eléctricos  
JUEGOS DE ROL**

**C/ Stuart, 54. Tel: 91 891 8978  
ARANJUEZ**

**SEGUROS**

*Seguro que pasan*

*unas buenas y felices fiestas*

**Capitán, 25 . Tel.: 91 891 71 37 . ARAN-**

A partir del 26 de diciembre

**De las 17.30 a 20.30**

# LOS REYES MAGOS

ESTARAN PRESENTE EN LA GALERIA TODOS LOS DIAS

PARA RECIBIR LAS CARTAS DE TODOS LOS NIÑOS

Y ADEMAS.....

PODRAS LLEVARTE UNA FOTO DE RECUERDO

*EL MARTES 28 DE DICIEMBRE DE LAS 17.30 A LAS 20.30*

**TE REGALAMOS EL MARCO**

por solo

*300 Ptas.*

ven y disfruta con nosotros



**HIPERMERCADO**

*Mas cerca , Mas barato*